

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                        |   |
|------------------------|---|
| あ                      |   |
| α-溶血                   | α-hemolysin                                   |
| R因子〔耐性伝達因子〕            | resistance transfer factor<R factor>          |
| R型集落                   | rough form colony                             |
| Rプラスミド                 | R plasmid                                     |
| RNAウイルス                | RNA virus                                     |
| RSウイルス                 | respiratory syncytial virus<RSV>              |
| RCSサンブラ                | Reuter centrifugal sampler                    |
| ICU感染                  | ICU-acquired infections                       |
| アイソ[エン]ザイム             | iso [en] zyme                                 |
| アイソレータ、隔離装置            | isolator                                      |
| アウトブレイク、多発、集団発生、大発生、流行 | outbreak                                      |
| アカントアメーバ角膜炎            | acanthamoeba keratitis                        |
| アガロースゲル電気泳動            | agarose-gel electrophoresis                   |
| アクチノバシラス属              | <i>Actinobacillus</i>                         |
| アクチノミセス症 (放線菌症)        | actinomycosis                                 |
| アクチノミセス属 (放線菌属)        | <i>Actinomyces</i>                            |
| アクレモニウム症               | acremioniosis                                 |
| アザロマイシンF               | azalomycin F                                  |
| アシドフィルス菌               | <i>Lactobacillus acidophilus</i>              |
| アシドメトリー                | acidmetry [method]                            |
| アシネトバクター属              | <i>Acinetobacter</i>                          |
| アジドチミジン                | azidothymidine                                |
| アジュバント                 | adjuvant                                      |
| アスペルギルス症               | aspergillosis                                 |
| アスペルギルス属               | <i>Aspergillus</i>                            |
| アスペルギローマ               | aspergilloma                                  |
| アセチル化                  | acetylation                                   |
| アセチルキタサマイシン            | acetylkitasamycin                             |
| アセチル転移酵素               | acetyltransferase                             |
| アタマシラミ                 | head louse                                    |
| アタマシラミ症                | pediculosis capitis                           |
| アデニリル化                 | adenylylation                                 |
| アデニリル転移酵素              | adenylyltransferase                           |
| アデノイド増殖症 (咽頭扁桃肥大)      | adenoid vegetation                            |
| アデノウイルス                | adenovirus                                    |
| アデノシンデアミナーゼ            | adenosine deaminase                           |
| アデノシンリン酸               | adenosine monophosphate<AMP>                  |
| アトピー                   | atopy   |
| アトピー性皮膚炎               | atopic dermatitis                             |
| アナフィラキシー               | anaphylaxis                                   |
| アナフィラキシーショック           | anaphylactic shock                            |
| アニサキス症                 | anisakiasis                                   |
| アフタ                    | aphthae                                       |
| アフタ性潰瘍                 | aphthous ulcer                                |
| アフタ性口内炎                | aphthous stomatitis                           |
| アフラトキシン                | aflatoxin                                     |
| アポトーシス                 | apoptosis                                     |
| アマンタジン                 | amantadine                                    |
| アミダーゼ                  | amidase                                       |
| アミノグリコシド系薬〔剤〕          | aminoglycosides<AGs>                          |
| アメーバ症                  | am [o] ebiasis                                |
| アメーバ赤痢                 | am [o] ebic dysentery                         |
| アメーバ属                  | <i>Am [o] eba</i>                             |
| アメリカ培養コレクション           | American Type Culture Collection<ATCC>        |
| アルカリゲネス属               | <i>Alcaligenes</i>                            |
| アルカリホスファターゼ            | alkaline phosphatase<ALP>                     |
| アルコール                  | alcohol                                       |
| アルテルナリア症               | alternariasis                                 |
| アルブミン                  | albumin<Alb>                                  |
| アレルギー                  | allergy                                       |
| 即時型アレルギー               | immediate type allergy                        |
| 遅延型アレルギー               | delayed type allergy                          |
| 光アレルギー                 | photo allergy                                 |
| ペニシリンアレルギー             | penicillin allergy                            |
| 薬物アレルギー                | drug allergy                                  |
| アレルギー性眼瞼炎              | allergic blepharitis                          |
| アレルギー性気管支肺アスペルギルス症     | allergic bronchopulmonary aspergillosis<ABPA> |
| アレルギー性結膜炎              | allergic conjunctivitis                       |
| アレルギー性疾患               | allergic disease                              |
| アレルギー性肺〔臓〕炎            | allergic pneumonia                            |
| アレルギー〔性〕反応             | allergic reaction                             |
| アレルギー性鼻炎               | allergic rhinitis                             |
| アロキサン糖尿病               | alloxan diabetes                              |
| アンギ〔一〕ナ                | angina  |
| 亜急性                    | subacute                                      |
| 亜急性硬化性全脳炎              | subacute sclerosing panencephalitis<SSPE>     |
| 亜急性細菌性心内膜炎             | subacute bacterial endocarditis<SBE>          |
| 亜急性心内膜炎                | subacute endocarditis                         |
| 亜急性毒性                  | subacute toxicity                             |
| 亜急性毒性試験                | subacute toxicity test                        |
| 亜型                     | subtype                                       |
| 悪性外耳炎                  | malignant external otitis                     |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 洗い出し法                               | wash method                              |
| 泡風呂 (ジャクジー)、気泡風呂                    | whirlpool spa                            |
| 泡風呂 [商標]、気泡風呂 = whirlpool spa [一般名] | Jacuzzi                                  |
| 安全域                                 | safety margin                            |
| 安全性試験                               | safety test                              |
| 暗視野顕微鏡                              | dark-field microscopy                    |
| 暗発色菌                                | scotochromogen                           |
| 鞍鼻                                  | saddle nose                              |
| い                                   |  |
| E型肝炎                                | hepatitis E                              |
| EBウイルス                              | Epstein-Barr virus<EBV>                  |
| イソコナゾール                             | isoconazole                              |
| イチゴ舌                                | strawberry tongue                        |
| イヌ小孢子菌                              | <i>Microsporum canis</i>                 |
| イヌ流産菌                               | <i>Brucella canis</i>                    |
| イミダゾール系薬 [剤]                        | imidazole derivatives                    |
| インサイチュ・ハイブリッド形成                     | in situ hybridization                    |
| インジェクションプラグ [注入用ゴム付きキャップ]           | injection plug                           |
| インジケータ [滅菌の確認指標]                    | indicator                                |
| インターフェロン                            | interferon<IFN=IF>                       |
| インターロイキン                            | interleukin<IL>                          |
| インディナビル                             | indinavir                                |
| インドール反応                             | indole reaction                          |
| インドール陽性プロテウス                        | indole-positive <i>Proteus</i>           |
| インフォームドコンセント                        | informed consent                         |
| インフルエンザ                             | influenza                                |
| インフルエンザウイルス                         | influenza virus                          |
| インフルエンザ菌                            | <i>Haemophilus influenzae</i>            |
| インフルエンザワクチン                         | influenza vaccine                        |
| 位相差顕微鏡                              | phase-contrast microscope                |
| 医原性疾患 (医原病)                         | iatrogenic disease                       |
| 医薬品情報                               | drug information<DI>                     |
| 医薬品の臨床試験の実施に関する基準                   | good clinical practice<GCP>              |
| 医用電子工学 (医用電子装置)                     | medical electronics<ME>                  |
| 易感染 [性] 宿主                          | [immuno] compromised host                |
| 易熱性毒素                               | heat labile toxin                        |
| 依存性試験                               | dependency test                          |
| 胃潰瘍                                 | gastric ulcer                            |
| 胃腸障害                                | gastrointestinal disturbance             |
| 胃腸症状                                | gastrointestinal symptom                 |
| 胃痛                                  | stomachache                              |
| 胃部不快感                               | stomach discomfort                       |
| 胃粘膜病変                               | gastric mucosal lesion<AGML>             |
| 異型肺炎 (非定型肺炎)                        | atypical pneumonia                       |
| 異型麻疹                                | atypical measles                         |
| 異染小体                                | metachromatic body                       |
| 異染性                                 | metachromasy                             |
| 移植抗原                                | transplantation antigen                  |
| 移植片対宿主病                             | graft-versus-host disease<GVHD>          |
| 移植片対宿主反応                            | graft-versus-host reaction<GVHR>         |
| 移植免疫                                | transplantation immunity                 |
| 意識混濁                                | clouding of consciousness                |
| 萎縮腎                                 | contracted kidney                        |
| 萎縮性鼻炎                               | atrophic rhinitis                        |
| 萎縮膀胱                                | contracted bladder                       |
| 遺伝                                  | heredity                                 |
| 遺伝子                                 | gene                                     |
| 遺伝子組換え                              | gene recombination                       |
| 遺伝子型                                | genotype                                 |
| 遺伝子診断                               | gene diagnosis                           |
| 遺伝子操作                               | gene manipulation, genetic engineering   |
| 遺伝子伝達                               | genetic transfer                         |
| 遺伝子突然変異                             | gene mutation                            |
| 遺伝子標的                               | gene targeting                           |
| 遺伝 [子] 病                            | genetic diseases                         |
| 遺伝子変換                               | gene conversion                          |
| 遺伝的素因                               | hereditary predisposition                |
| 遺伝的背景                               | genetic background                       |
| 維持化学療法                              | maintenance chemotherapy                 |
| 泉熱                                  | Izumi fever                              |
| 一回量 (投与量)                           | dose (dosage)                            |
| 一時的中心ライン                            | temporary central line                   |
| 一重項酸素                               | single oxygen<'O <sub>2</sub> >          |
| 一濃度ディスク法                            | single disc method                       |
| 一方向流、定方向流                           | unidirectional flow                      |
| 一般的 (普遍的) 予防措置 (策)                  | universal precautions                    |
| 一般毒性試験                              | general toxicity test                    |
| 一般薬理試験                              | general pharmacological test             |
| 五日熱 (塹壕熱)                           | five day fever                           |
| 医療機器、医用機器                           | medical instrument                       |
| 医療器具関連感染サーベイランス                     | device-associated infection surveillance |
| 医療器材、医用器材                           | medical devices                          |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                            |  |
|----------------------------|--|
| 医療計画                       | health planning                                    |
| 医療従事者、医療関係者                | health care worker                                 |
| 医療従事者                      | health professionals                               |
| 医療廃棄物                      | medical waste                                      |
| 医療用具、医療器具                  | medical equipment                                  |
| 陰圧室                        | depressurized room                                 |
| 陰イオン界面活性剤                  | anionic surface active agent                       |
| 因子血清                       | factor serum                                       |
| 咽後膿瘍                       | retropharyngeal abscess                            |
| 咽〔喉〕頭異常〔感〕症                | pharyngolaryngeal paresthesia                      |
| 咽喉頭炎                       | pharyngo-laryngitis                                |
| 咽頭炎                        | pharyngitis, laryngitis                            |
| 咽頭気管支炎                     | laryngotracheobronchitis                           |
| 咽頭結核                       | pharyngeal tuberculosis                            |
| 咽頭結膜熱（プール性結膜炎）             | pharyngoconjunctival fever                         |
| 咽頭ジフテリア                    | pharyngeal diphtheria                              |
| 咽頭スワブ                      | throat swab  |
| 咽頭膿瘍                       | pharyngeal abscess                                 |
| 咽頭培養                       | throat swab culture                                |
| 咽頭扁桃炎                      | pharyngotonsillitis                                |
| 咽頭扁桃肥大（アデノイド増殖症）           | adenoid vegetation                                 |
| 陰窩炎                        | cryptitis  |
| 陰窩（腺窩）性扁桃炎                 | lacunar tonsillitis                                |
| 陰部ヘルペス                     | herpes genitalis                                   |
| 院内感染〔症〕                    | hospital (nosocomial) infection                    |
| 飲料水                        | potable water                                      |
| う                          |  |
| ウイスコット-アルドリッチ症候群           | Wiskott-Aldrich syndrome                           |
| ウイダル反応                     | Widal reaction                                     |
| ウイルス                       | virus  |
| ウイルス感染〔症〕                  | viral infection                                    |
| ウイルス血症                     | viremia  |
| ウイルス性角膜炎                   | viral keratitis                                    |
| ウイルス性肝炎                    | viral hepatitis                                    |
| ウイルス性出血熱                   | viral hemorrhagic fever                            |
| ウイルス性髄膜炎                   | viral meningitis                                   |
| ウイルス性肺炎                    | viral pneumonia                                    |
| ウェゲナー肉芽腫症                  | Wegener granulomatosis                             |
| ウエスタン・ブロット法                | western blotting method                            |
| ウエルシュ菌                     | <i>Clostridium perfringens</i>                     |
| ウォッシュャーステリライザ、洗浄滅菌器        | washer sterilizer                                  |
| ウォッシュャーディスインフェクタ、洗浄消毒器     | washer disinfectant                                |
| ウシ〔型〕結核菌                   | <i>Mycobacterium bovis</i>                         |
| 牛型結核（症）                    | bovine tuberculosis                                |
| ウシ血清アルブミン                  | bovine serum albumin<BSA>                          |
| ウシ胎児血清                     | fetal calf serum<FCS>                              |
| ウシ流産菌                      | <i>Bruceella abortus</i>                           |
| ウッド灯                       | Wood's lamp  |
| ウレアーゼ試験                    | urease test  |
| ウレアプラズマ属                   | <i>Ureaplasma</i>                                  |
| ウロキナーゼ                     | urokinase  |
| 齲蝕                         | dental caries                                      |
| 齲蝕活動性                      | caries activity                                    |
| 受身赤血球凝集反応                  | passive hemagglutination                           |
| 受身皮膚アナフィラキシー               | passive cutaneous anaphylaxis<PCA>                 |
| え                          |  |
| A型肝炎                       | hepatitis A  |
| A型肝炎ウイルス                   | hepatitis A virus<HAV>                             |
| A群レンサ球菌                    | group A Streptococcus<GAS>                         |
| H抗原（鞭毛抗原）                  | flagella antigen<H antigen>                        |
| HBウイルス                     | hepatitis B virus<HBV>                             |
| HLA抗原                      | human leukocyte antigen                            |
| HVJウイルス、センダイウイルス           | hemagglutinating virus of Japan<HVJ>               |
| L型                         | Lister form<L-form>                                |
| L型菌                        | L-form bacterium( <i>p/</i> .-ria)                 |
| M型集落                       | mucoid form colony                                 |
| MMRワクチン（麻疹、ムンプス、風疹）        | measles mumps and rubella vaccine                  |
| N-アセチルガラクトサミン              | N-acetylgalactosamine<GalNAc>                      |
| N-アセチルグルコサミン               | N-acetylglucosamine<GlcNAc>                        |
| N-アセチルムラミン酸                | N-acetylmuramic acid<MurNAc>                       |
| NAC寒天培地                    | nalidixic acid cetrinide agar medium               |
| NAGビブリオ                    | non-agglutinable vibrio                            |
| NBT試験                      | nitroblue tetrazolium test                         |
| NNISシステム、全米病院感染サーベイランスシステム | National Nosocomial Infections Surveillance system |
| S型集落                       | smooth form colony                                 |
| S状静脈洞炎                     | sinusphlebitis                                     |
| SPF〔動物〕                    | specific pathogen free〔animal〕                     |
| S-R変異                      | smooth-rough variation                             |
| SS寒天培地                     | Salmonella-Shigella agar medium                    |
| ST合剤                       | sulfamethoxazole-trimethoprim                      |
| エアカーテン                     | air curtain  |
| エアサンブラ                     | air sampler  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| エアサンプリング                             | air sampling                                  |
| エアシャワー                               | air shower                                    |
| エアフィルタ、空気ろ過装置                        | air filter                                    |
| エアレーション                              | aeration                                      |
| エアロゾル                                | aerosol                                       |
| エアロゾル療法                              | aerosolization(aerosol therapy)               |
| エイケネラ属                               | <i>Eikenella</i>                              |
| エイズ（後天性免疫不全症候群）                      | acquired immune deficiency syndrome<AIDS>     |
| エイズウイルス（ヒト免疫不全ウイルス）                  | human immunodeficiency virus<HIV>             |
| エイズ関連症候群                             | AIDS related complex<ARC>                     |
| エオジン メチレンブルー寒天                       | eosin-methylene blue<EMB> agar                |
| エキノкокクス症                            | echinococcosis                                |
| エクソホリアチン                             | exfoliatin                                    |
| エクソトキシン（外毒素）                         | exotoxin                                      |
| エコーウイルス                              | echovirus                                     |
| エコナゾール                               | econazole                                     |
| エシェリキア属                              | <i>Escherichia</i>                            |
| エタンブトール                              | ethambutol<EB>                                |
| エチオナミド                               | ethionamide<ETH>                              |
| エチレンオキシドガス                           | ethylene oxide gas<EOG>                       |
| エチレンオキシドガス滅菌、エチレンオキシドガス滅菌、酸化エチレンガス滅菌 | ethylene oxide gas sterilization              |
| エプロン、前掛け                             | apron   |
| エボラウイルス                              | Ebola virus                                   |
| エボラ出血熱                               | Ebola hemorrhagic fever                       |
| エラスターゼ                               | elastase                                      |
| エーリキア症                               | ehrlichiosis                                  |
| エリスロポイエチン                            | erythropoietin                                |
| エルシニア属                               | <i>Yersinia</i>                               |
| エロココカス属                              | <i>Aerococcus</i>                             |
| エロモナス属                               | <i>Aeromonas</i>                              |
| エンテロウイルス                             | enterovirus                                   |
| エンテロココカス属                            | <i>Enterococcus</i>                           |
| エンテロトキシン（腸管毒）                        | enterotoxin                                   |
| エンテロバクター属                            | <i>Enterobacter</i>                           |
| エンドトキシン（内毒素）                         | endotoxin                                     |
| エンドトキシンショック                          | endotoxin shock                               |
| エンドトキシンテスト                           | endotoxin test                                |
| エンビオマイシン                             | enviomycin<EVM>, tuberactinomycin             |
| エンラマイシン                              | enramycin<EDC>                                |
| 会陰部膿瘍                                | perineal abscess                              |
| 壊死                                   | necrosis                                      |
| 壊死性潰瘍性歯肉炎                            | necrotizing ulcerative gingivitis             |
| 壊死性気管支肺炎                             | necrotizing bronchopneumonia                  |
| 壊死性筋膜炎                               | necrotizing fasciitis                         |
| 壊死性胆嚢炎                               | necrotizing cholecystitis                     |
| 壊死性腸炎                                | necrotizing enteritis                         |
| 壊死性リンパ節炎                             | necrotizing lymphadenitis                     |
| 壊疽                                   | gangrene                                      |
| ガス壊疽                                 | gas gangrene                                  |
| 糖尿病性壊疽                               | diabetic gangrene                             |
| フルニエール壊疽                             | Fournier's gangrene                           |
| 壊疽性口内炎                               | gangrenous stomatitis                         |
| 壊疽性膿瘡                                | ecthyma gangrenosum                           |
| 永久的中心ライン                             | permanent central line                        |
| 衛星現象                                 | satellite phenomenon                          |
| 衛生的な手洗い                              | hygienic hand washing                         |
| 鋭利物損傷                                | sharps injury                                 |
| 疫学調査                                 | epidemiological study                         |
| 疫学                                   | epidemiology                                  |
| 液状便                                  | liquid stool                                  |
| 〔体〕液性免疫                              | humoral immunity                              |
| 液体希釈法                                | broth dilution method                         |
| 微量液体希釈法                              | broth microdilution method                    |
| 液体クロマトグラフィー                          | liquid chromatography                         |
| ガス液体クロマトグラフィー                        | gas-liquid chromatography<GLC>                |
| 高速（高性能）クロマトグラフィー                     | high performance liquid chromatography<HPLC>  |
| 液体石けん                                | liquid soap                                   |
| 液体培地                                 | liquid medium                                 |
| 液体培養                                 | liquid culture                                |
| 易感染患者、易感染宿主、感染防御能低下宿主、免疫不全者          | compromised host                              |
| 易感染患者、感染防御能低下患者、免疫不全患者               | compromised patient                           |
| 易熱性毒素                                | heat labile toxin                             |
| 易熱性物質                                | heat-sensitive material                       |
| 遠心エアサンブラ                             | centrifugal sampler                           |
| 炎症                                   | inflammation                                  |
| 炎症性腸疾患                               | inflammatory bowel disease                    |
| 炎症性肉芽腫                               | pyogenic granuloma                            |
| 炎症性視神経萎縮                             | postneuritic optic (nerve) atrophy            |
| 嚥下性肺炎                                | aspiration pneumonia                          |
| お                                    |   |
| OSHA                                 | Occupational Safety and Health Administration |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                     |   |
|---------------------|---|
| オウム病                | psittacosis   |
| オウム病クラミジア           | <i>Chlamydia psittaci</i>                                       |
| オキサセフェム系薬 [剤]       | oxacephems  |
| オキサノグラフ法            | auxanographic method  |
| オキシコナゾール            | oxiconazole   |
| オキシダーゼ試験            | oxidase test  |
| オスラー結節              | Osler's node  |
| オゾン発生器              | ozoneator   |
| オートクレーブ、高圧蒸気滅菌      | autoclave   |
| オートラジオグラフィ          | autoradiography   |
| オーバーキル、過剰殺滅         | overkill  |
| オプソニン               | opsonin   |
| オプソニン処理 (化)         | opsonization  |
| オルソミクソウイルス          | orthomyxovirus  |
| 汚溝、排泄腔              | cloaca  |
| 汚染                  | contamination   |
| 汚染菌                 | contaminant   |
| 汚染区域                | contaminated area   |
| 汚染手術                | contaminated operation  |
| 汚染除去処理              | decontamination procedure                                       |
| 汚染創                 | contaminated wound  |
| 汚物室、不潔物収納室          | dirty utility room  |
| 悪寒戦慄                | shaking chills  |
| 悪心                  | nausea  |
| 悪露                  | lochia  |
| 黄色肉芽腫性腎盂腎炎          | xanthogranulomatous pyelonephritis                              |
| 黄色ブドウ球菌             | <i>Staphylococcus aureus</i>                                    |
| メチシリン感性黄色ブドウ球菌      | methicillin-susceptible <i>Staphylococcus aureus</i> <MSSA>     |
| メチシリン耐性黄色ブドウ球菌      | methicillin-resistant <i>Staphylococcus aureus</i> <MSSA>       |
| 黄癬                  | tinea favosa, favus   |
| 黄疸                  | jaundice, icterus   |
| 閉塞性黄疸               | obstructive jaundice  |
| 黄疸出血性レプトスピラ         | <i>Leptospira interrogans</i> serovar <i>icterohemorrhagica</i> |
| 黄疸出血性レプトスピラ症        | <i>Leptospira interohemorrhagica</i>                            |
| 黄熱ウイルス              | yellow fever virus  |
| 黄熱病                 | yellow fever  |
| 嘔吐                  | vomiting, emesis  |
| 横隔膜下膿瘍              | subphrenic abscess  |
| 音響陰影                | acoustic shadow   |
| か                   |   |
| γ-アミノ酪酸             | γ-aminobutyric acid<GABA>                                       |
| γ-グルタミール トランスペプチターゼ | γ-Glutamyl transpeptidase<γ-GTP>                                |
| γ-グロブリン             | γ-globulin  |
| γ-溶血 (非溶血)          | γ-hemolysis   |
| GAM寒天培地             | GAM agar medium   |
| カスガマイシン             | kasugamycin<KSM>  |
| カタラーゼ               | catalase  |
| カタル性虫垂炎             | catarrhal appendicitis  |
| ガチフロキサシン            | gatifloxacin<GFLX> (AM-1155)                                    |
| カテーテル感染             | catheter infection  |
| カテーテル関連血流感染         | catheter-associated blood stream infection(BSI)                 |
| カテーテル関連感染           | catheter-associated infection                                   |
| カテーテル関連尿路感染         | CAUTI: catheter-associated urinarytract infection               |
| カテーテル由来感染           | catheter-related infection                                      |
| カテーテル由来菌血症 (敗血症)    | catheter-related bacteremia (sepsis)                            |
| カテーテル由来血流感染         | catheter-related blood stream infection(BSI)                    |
| カナマイシン              | kanamycin<KM>   |
| カプレオマイシン            | capreomycin<CPRM>   |
| カポジ水痘様発疹症           | Kaposi's varicelli form eruption                                |
| カポジ肉腫               | Kaposi's sarcoma<KS>  |
| カラ・アザール             | Kala-azar   |
| カリエス                | caries  |
| カリニ肺炎               | pneumocystis carinii pneumonia                                  |
| カルタゲナー症候群           | Kartagener's syndrome   |
| カルチノイド症候群           | carcinoid syndrome  |
| カルバペネム系薬 [剤]        | carbapenems   |
| カルボキシ メチルセルロース      | carboxymethyl cellulose<CMC>                                    |
| カルメット・ゲラン桿菌         | Bacille de Calmette et Guerin<BCG>                              |
| カンジダ症               | candidiasis   |
| カンジダ属               | <i>Candida</i>  |
| カンピロバクター属           | <i>Campylobacter</i>  |
| ガイドライン、指針           | guideline   |
| ガウンテクニック            | gown technique  |
| ガス壊疽                | gas gangrene  |
| ガス液体クロマトグラフィー       | gas-liquid chromatography<GLC>                                  |
| ガスバック法              | GAS PAK method  |
| ガス滅菌                | gas sterilization   |
| ガードネラ属              | <i>Gardnerella</i>  |
| ガフキー号数              | Gaffky table  |
| ガラクトマンナン            | galactomannan   |
| ガンゴーサ               | ganngosa  |
| ガンシクロビル             | ganciclovir   |
| ガンマ線滅菌              | gamma sterilization   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                     |  |
|---------------------|--|
| かぜ症候群               | common cold syndrome                             |
| がま腫                 | ranula   |
| 火炎滅菌                | flame sterilization, burning flame sterilization |
| 下気道感染〔症〕            | lower respiratory tract infection                |
| 下行〔性〕感染             | descending infection                             |
| 下垂体膿瘍               | pituitary abscess                                |
| 下部尿路感染症             | lower urinary tract infection                    |
| 化学構造                | chemical structure                               |
| 化学発光                | chemiluminescence<CL>                            |
| 化学メディエータ            | chemical mediator                                |
| 化学療法                | chemotherapy                                     |
| 維持化学療法              | maintenance chemotherapy                         |
| 経験的化学療法             | empiric chemotherapy                             |
| 術後化学療法              | postoperative chemotherapy                       |
| 免疫化学療法              | immunochemotherapy                               |
| 予防的化学療法             | prophylactic chemotherapy, chemoprophylaxis      |
| 化学療法係数              | chemotherapeutic index                           |
| 化学療法薬〔剤〕            | chemotherapeutic agents                          |
| 化膿性                 | purulent-, pyogenic-, suppurative-               |
| 化膿性炎症               | purulent inflammation                            |
| 化膿性関節炎              | purulent arthritis                               |
| 化膿性汗腺炎              | hidradenitis suppurativa                         |
| 化膿性眼内炎              | purulent endophthalmitis                         |
| 化膿性肝膿瘍              | purulent (suppurative) liver abscess             |
| 化膿性胸膜炎              | purulent pleurisy (pleuritis)                    |
| 化膿性骨髄炎              | purulent osteomyelitis                           |
| 化膿性耳下腺炎             | purulent parotiditis                             |
| 化膿性膵炎               | suppurative pancreatitis                         |
| 化膿性静脈炎              | suppurative phlebitis                            |
| 化膿性心膜炎              | purulent pericarditis                            |
| 化膿性髄膜炎              | purulent (suppurative) meningitis                |
| 化膿性唾液管炎             | purulent sialodochitis                           |
| 化膿性中耳炎              | purulent otitis media                            |
| 化膿性腹膜炎              | purulent peritonitis, pyoperitonitis             |
| 化膿レンサ球菌             | <i>Staphylococcus pyogenes</i>                   |
| 加齢                  | ag [e] ing                                       |
| 仮性クループ              | pseudocroup                                      |
| 仮性結核〔症〕（偽結核）        | pseudotuberculosis                               |
| 苛性カリ包埋              | potassium hydroxide mount                        |
| 可動性室内空気清浄機          | mobile room air cleaner                          |
| 痂皮性膿痂疹              | impetigo crustosa                                |
| 過酢酸                 | peracetic acid                                   |
| 過酸化水素ガスプラズマ滅菌       | hydrogen peroxide gas plasma sterilization       |
| 過敏症                 | hypersensitivity                                 |
| 接触過敏症               | contact hypersensitivity                         |
| 即時型過敏症              | immediate hypersensitivity                       |
| 遅延型過敏症              | delayed hypersensitivity                         |
| 光過敏症                | photosensitivity                                 |
| 薬物過敏症               | hypersensitivity to drug                         |
| 顆粒球                 | granulocyte                                      |
| 顆粒球減少〔症〕            | granulocytopenia                                 |
| 顆粒球減少性アング〔一〕ナ       | agranulocytic angina                             |
| 顆粒球コロニー刺激因子         | granulocyte colony stimulating factor<G-CSF>     |
| 顆粒球増多〔症〕            | granulocytosis                                   |
| 顆粒球輸注               | granulocyte transfusion                          |
| 牙関緊急（開口傷害）          | trismus  |
| 芽胞（孢子）              | spore  |
| 鵝口瘡（口腔カンジダ症）        | thrush (oral candidiasis)                        |
| 回帰熱                 | relapsing fever                                  |
| 回帰熱ボレリア             | <i>Borrelia recurrentis</i>                      |
| 回顧的調査、後ろ向き調査、後ろ向き研究 | retrospective study                              |
| 回復期血清               | convalescent serum                               |
| 回復期保菌者              | convalescent carrier                             |
| 灰白髄炎、ポリオ            | poliomyelitis                                    |
| 疥癬                  | scabies  |
| 蛔虫                  | ascaris  |
| 蛔虫症                 | ascariasis                                       |
| 開放性結核               | open tuberculosis                                |
| 開放創                 | open wound                                       |
| 開放式ドレナージ法           | open drainage system                             |
| 潰瘍                  | ulcer  |
| アフタ性潰瘍              | aphthous ulcer                                   |
| 角膜潰瘍                | corneal ulcer                                    |
| 潰瘍性口内炎              | ulcerative stomatitis                            |
| 潰瘍性大腸炎              | ulcerative colitis                               |
| 外因性感染               | exogenous infection                              |
| 外因性真菌症              | exogenous mycosis                                |
| 外陰炎                 | vulvitis   |
| 外陰潰瘍                | ulcus vulvae                                     |
| 外陰膿瘍                | vulva abscess                                    |
| 外陰〔部〕膣炎             | vulvovaginitis                                   |
| 外陰〔部〕膣カンジダ症         | vulvovaginal candidiasis                         |
| 外酵素                 | exoenzyme  |
| 外耳〔道〕炎              | external otitis                                  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                   |  |
|-------------------|--|
| 外傷                | trauma   |
| 外傷性骨髄炎            | traumatic osteomyelitis                                    |
| 外傷性創傷感染           | traumatic wound infection                                  |
| 外傷性腹膜炎            | traumatic peritonitis                                      |
| 〔菌体〕外毒素 (エクソトキシン) | exotoxin   |
| 外麦粒腫              | external hordeolum   |
| 外膜                | outer membrane   |
| 外用薬               | external use agent   |
| 外来患者              | outpatient   |
| 角膜炎               | keratitis  |
| 角膜潰瘍              | corneal ulcer  |
| 角膜真菌症             | keratomycosis  |
| 角膜膿瘍              | corneal abscess  |
| 角膜ヘルペス            | herpes simplex keratitis, herpes corneae                   |
| 拡散法               | diffusion method   |
| 画線培養              | streak culture   |
| 核酸合成阻害薬           | nucleic acid synthesis inhibitor                           |
| 核酸分解酵素            | nuclease   |
| 喀痰                | sputum (pl.-ta)  |
| 喀痰培養              | sputum culture   |
| 隔壁                | septum (pl.-ta)  |
| 隔離                | isolation  |
| 隔離病室、隔離室          | isolation room   |
| 隔離病棟              | isolation ward   |
| 隔離予防策             | isolation precautions                                      |
| 確定診断              | definite diagnosis   |
| 確認培地              | differential medium  |
| 顎下腺炎              | submaxillaritis, submaxillitis                             |
| 顎関節炎              | temporomandibular arthritis                                |
| 顎口虫症              | gnathostomiasis  |
| 顎骨炎               | osteitis od jaw  |
| 型別ファージ            | typing phage   |
| 活性酸素              | active oxygen (superoxide)                                 |
| 滑液包〔囊〕炎           | bursitis   |
| 滑膜炎               | synovitis  |
| 川崎病 (皮膚粘膜リンパ節症候群) | Kawasaki disease, mucocutaneous, lymphonode syndrome<MCLS> |
| 汗腺炎               | hydradenitis   |
| 肝炎                | hepatitis  |
| A型肝炎              | hepatitis A  |
| B型肝炎              | hepatitis B<HB>  |
| C型肝炎              | hepatitis C  |
| D型肝炎              | hepatitis D  |
| E型肝炎              | hepatitis E  |
| ウイルス性肝炎           | viral hepatitis  |
| 劇症肝炎              | fulminant hepatitis  |
| 非A非B型肝炎           | non A, non B viral hepatitis                               |
| 慢性肝炎              | chronic hepatitis  |
| 薬物性肝炎             | drug induced hepatitis                                     |
| 肝炎ウイルス            | hepatitis virus  |
| 肝下膿瘍              | subhepatic abscess   |
| 肝機能検査             | liver function test(s)                                     |
| 肝〔機能〕障害           | liver dysfunction  |
| 肝吸虫               | oriental liver fluke, Clonorchis sinensis                  |
| 肝吸虫症              | clonorchiasis  |
| 肝ジストマ             | hepatodistomiasis  |
| 肝胆管炎              | hepato-cholangitis   |
| 肝毒性               | hepatotoxicity   |
| 肝内結石              | hepatolithiasis  |
| 肝膿瘍               | liver abscess  |
| アメーバ性肝膿瘍          | amebic liver abscess                                       |
| 化膿性肝膿瘍            | purulent (suppurative) liver abscess                       |
| 肝不全               | hepatic failure  |
| 冠状動脈疾患集中治療室       | coronary care unit<CCU>                                    |
| 看護                | nursing  |
| 看護婦〔士〕            | nurse  |
| 桿菌                | bacillus   |
| 寒天                | agar   |
| 寒天培地              | agar medium  |
| 寒天平板希釈法           | agar plate dilution method                                 |
| 乾性カリエス            | caries sicca   |
| 乾燥性前鼻炎            | dry anterior rhinitis                                      |
| 乾酪性肺炎             | caseous pneumonia  |
| 乾酪性副鼻腔炎           | caseous sinusitis  |
| 乾酪変性              | caseous degeneration                                       |
| 乾熱滅菌              | dry heat sterilization, dry air sterilization              |
| 乾熱滅菌器             | hot air sterilizer, fan oven                               |
| 間欠自己導尿            | intermittent self-catheterization                          |
| 間欠導尿              | intermittent catheterization                               |
| 間欠熱               | intermittent fever   |
| 間欠滅菌              | fraction sterilization                                     |
| 間質性腎炎             | interstitial nephritis                                     |
| 間質性肺炎             | interstitial pneumonia                                     |
| 間質性膀胱炎            | interstitial cystitis                                      |
| 間接クームス試験          | indirect Coombs test                                       |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| 間接蛍光抗体法                     | indirect immunofluorescent antibody test |
| 間接接触伝播                      | indirect contact spread                  |
| 間接病原体                       | indirect pathogen                        |
| 韓国〔型〕出血熱（腎症候性出血熱）           | Korean hemorrhagic fever<KHF>            |
| 韓国〔型〕出血熱ウイルス                | Korean hemorrhagic fever virus           |
| 感〔受〕性                       | susceptibility, sensitivity              |
| 感〔受〕性菌                      | sensitive bacteria                       |
| 感受性試験                       | susceptibility test                      |
| 感受性ディスク〔法〕                  | sensitivity disc[method]                 |
| 感受性分布                       | susceptibility distribution              |
| 感染〔症〕                       | infection[infectious disease]            |
| 侵襲性感染                       | invasive infection                       |
| 外傷性創傷感染                     | traumatic wound infection                |
| 周術期感染                       | surgical site infection                  |
| 重篤感染〔症〕                     | serious infection                        |
| 条虫症                         | taenia infection                         |
| ICD、感染管理（制御）医師              | infection control doctor                 |
| ICN、感染管理（制御）看護師             | Infection control nurse                  |
| ICP、感染管理担当者、感染制御専門家         | Infection control practitioner           |
| 感染経路                        | route of infection                       |
| 感染経路別予防策                    | transmission-based precautions           |
| 感染源                         | infectious source, source of infection   |
| 感染源隔離                       | source isolation                         |
| 感染手術                        | dirty and infected operation             |
| 感染症サーベイランス                  | infection surveillance                   |
| 感染制御プログラム                   | infection-control programs               |
| 感染性                         | infectious, infected                     |
| 感染性肝炎                       | infectious hepatitis                     |
| 感染性下痢症                      | infectious diarrhea                      |
| 感染性筋炎                       | infective myositis                       |
| 感染〔性〕結石                     | infective calculus ( <i>p/.calculi</i> ) |
| 感染性紅斑                       | erythema infectiosum                     |
| 感染性褥瘡                       | infected decubitus                       |
| 感染性ショック                     | septic shock                             |
| 感染性心内膜炎                     | infective endocarditis<IE>               |
| 感染性心膜炎                      | infective pericarditis                   |
| 感染性膵壊死                      | infective necrosis of pancreas           |
| 感染性腸炎                       | infectious enterocolitis (enteritis)     |
| 感染性廃棄物                      | infectious waste                         |
| 感染性粉瘤                       | infectious(infected) atheroma            |
| 感染制御                        | infection control and prevention         |
| 感染専門看護師                     | infection clinical nurse specialist      |
| 感染対策委員会、院内感染対策委員会、病院感染対策委員会 | infection control committee              |
| ICT、感染対策チーム、感染制御チーム         | Infection control team                   |
| 感染巣                         | infection focus                          |
| 感染創                         | infection wound                          |
| 感染徴候                        | sign of infection                        |
| 感染防御〔機構〕                    | defence mechanism against infection      |
| 〔感染〕防御試験                    | protection test                          |
| 感染防御衣                       | protective clothing                      |
| 感染免疫                        | infection immunity                       |
| 感染予防                        | prophylaxis                              |
| 感染流産                        | septic abortion, infectious abortion     |
| 50%感染量                      | 50% infective dose<ID <sub>50</sub> >    |
| 感染力                         | infectivity                              |
| 感冒                          | common cold                              |
| 監視培養                        | surveillance culture                     |
| 関節炎                         | arthritis                                |
| 関節結核                        | tuberculous arthritis                    |
| 換気                          | ventilation                              |
| 換気回数〔時間当たりの〕                | air changes per hour (ACH)               |
| 環境汚染                        | environmental pollution                  |
| 環境サーベイランス                   | environmental surveillance               |
| 環境微生物調査                     | environmental sampling                   |
| 環境微生物調査                     | microbial sampling                       |
| 環境保護局〔米国〕                   | Environmental Protection Agency (EPA)    |
| 眼窩尖端症候群                     | orbital apex syndrome                    |
| 眼窩膿瘍                        | orbital abscess                          |
| 眼窩蜂巣炎                       | orbital phlegmon [e]                     |
| 眼感染〔症〕                      | eye infection                            |
| 眼球突出                        | exophthalmos                             |
| 眼結核                         | ocular tuberculosis                      |
| 眼瞼炎                         | blepharitis                              |
| 眼瞼膿瘍                        | eyelid abscess                           |
| 眼瞼皮膚炎                       | dermatitis of eyelid                     |
| 眼振（眼球震盪）                    | nystagmus                                |
| 眼真菌症                        | oculomycosis                             |
| 眼トキソプラズマ症                   | ocular toxoplasmosis                     |
| 眼内炎                         | endophthalmitis                          |



[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                |  |
|----------------|--|
| 眼軟膏            | eye ointment                             |
| 眼ヒストプラズマ症      | ocular histoplasmosis                    |
| 眼ワクシニア         | ocular vaccinia                          |
| 頑癬             | marginated eczema                        |
| 癌化学療法          | cancer chemotherapy                      |
| 癌性胸膜炎          | carcinomatous (cancerous) pleurisy       |
| 顔面紅潮           | hot flush, malar flush                   |
| 顔面シールド付きマスク    | facechild mask                           |
| き              |  |
| Q熱             | Q fever, abattoir fever                  |
| キノロン系〔抗菌〕薬〔剤〕  | quinolone                                |
| キレート薬〔剤〕       | chelating agents                         |
| ギ〔ー〕ムザ染色       | Giemsa stain                             |
| 気管系リンパ組織       | bronchus associated lymphoid tissue      |
| 気管支炎           | bronchitis                               |
| 気管支拡張症         | bronchiectasis                           |
| 気管支拡張薬〔剤〕      | bronchodilator                           |
| 気管支胸膜瘻         | bronchopleural fistula                   |
| 気管支結核          | bronchial tuberculosis                   |
| 気管支喘息          | bronchial asthma                         |
| 気管支ドレナージ       | bronchial drainage                       |
| 気管支嚢胞          | bronchial cyst                           |
| 気管支肺炎          | bronchopneumonia                         |
| 気管支肺胞洗浄        | bronchoalveolar lavage<BAL>              |
| 気管支肺胞洗浄液       | bronchoalveolar lavage fluid<BALF>       |
| 気管支分泌液         | bronchial secrete                        |
| 気管内注入療法        | endobronchial instillation               |
| 気腫性腎盂腎炎        | emphysematous pyelonephritis             |
| 気腫性胆嚢炎         | emphysematous cholecystitis              |
| 気腫性膀胱炎         | emphysematous cystitis                   |
| 気道感染〔症〕        | respiratory tract infection              |
| 気道感染隔離（予防）     | respiratory isolation                    |
| 気道狭窄           | bronchial stenosis                       |
| 気道閉塞           | bronchial obstruction                    |
| 気導             | air conduction                           |
| 気導骨導差          | air bone gap                             |
| 希釈法            | dilution method                          |
| 希少薬            | orphan drug                              |
| 寄生体            | parasite                                 |
| 寄生虫            | parasite                                 |
| 寄生虫〔感染〕症       | parasitic infection, parasitism          |
| 寄生虫疾患          | parasitic disease                        |
| 寄生虫性腫瘍         | parasitoma                               |
| 亀頭炎            | balanitis                                |
| 亀頭包皮炎          | balanoposthitis                          |
| 基質拡張型β-ラクタマーゼ  | extended-spectrum β-lactamases<ESBLs>    |
| 基準株            | type strain                              |
| 基準種            | type species                             |
| 基本小体           | elementary body                          |
| 器官培養           | organ culture                            |
| 器材関連感染         | device-related infections                |
| 岐阜嫌気性〔寒天培地〕    | Gifu anaerobic medium agar<GAM agar>     |
| 偽結核（仮性結核〔症〕）   | pseudotuberculosis                       |
| 偽結核菌           | <i>Yersinia pseudotuberculosis</i>       |
| 偽膜             | pseudomembrane                           |
| 偽膜性咽頭炎         | pseudomembranous laryngitis              |
| 偽膜性腸炎          | pseudomembranous enteritis               |
| 偽膜性大腸炎         | pseudomembranous colitis<PMC>            |
| 偽膜性鼻炎          | pseudomembranous rhinitis                |
| 偽陽性            | false positive                           |
| 機械洗浄           | mechanical cleaning                      |
| 機械的腸閉塞         | mechanical ileus                         |
| 機能障害（低下）       | altered function                         |
| 拮抗〔作用〕         | antagonism                               |
| 逆隔離、保護隔離       | reversed isolation                       |
| 逆性石鹼           | invert soap                              |
| 逆転写酵素          | reverse transcriptase                    |
| 逆転写酵素阻害薬       | reverse transcriptase inhibitor          |
| 丘疹             | papule                                   |
| 吸光度            | optical density <OD>                     |
| 260nm吸光度       | absorbance at 260 nm <A <sub>260</sub> > |
| 吸収             | absorption                               |
| 吸着             | attachment, adsorption                   |
| 吸虫類            | fluke, Trematoda                         |
| 吸入薬            | inhalant                                 |
| 吸入療法           | inhalation therapy                       |
| 給食、まかない、給食サービス | catering                                 |
| 急性             | acute                                    |
| 球菌             | coccus (p/. cocci)                       |
| 球後視神経炎         | retrobulbar neuritis                     |
| 嗅覚減退〔症〕        | hyposmia                                 |
| 嗅覚障害           | dysodiasmia                              |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                |  |
|----------------|--|
| 嗅覚脱失           | anosmia  |
| 救急部、救急病棟       | casualty department  |
| 牛海綿状脳症         | bovine spongiform encephalopathy <BSE>                       |
| 牛型結核〔症〕        | bovine tuberculosis  |
| 牛血清アルブミン       | bovine serum albumin <BSA>                                   |
| 牛痘ウイルス         | cowpox virus   |
| 牛肺疫菌様微生物       | pleuropneumonia-like organism <PPL0>                         |
| 巨細胞性肺炎         | giant cell pneumonia   |
| 巨細胞封入体小        | cytomegalic inclusion disease<CID>                           |
| 巨大集落           | giant colony   |
| 去痰薬            | expectorant  |
| 狂犬病            | rabies   |
| 狂犬病ウイルス        | rabies virus   |
| 供与体（金）         | donor  |
| 協力作用（相乗作用）     | synergism, synergy   |
| 狭域抗菌薬〔剤〕       | narrow spectrum, antibacterial agents                        |
| 莢膜             | capsule  |
| 莢膜抗原（K抗原）      | capsular antigen<K antigen>                                  |
| 胸腔穿刺           | pleurocentesis   |
| 胸水             | pleural effusion   |
| 胸痛症            | pleurodynia  |
| 胸内苦悶           | precordial anxiety   |
| 胸膜炎（肋膜炎）       | pleuritis (pleurisy)   |
| 化膿性胸膜炎         | purulent pleuritis   |
| 癌性胸膜炎          | carcinomatous (cancerous) pleuritis, pleuritis carcinomatosa |
| 強角膜炎           | sclerokeratitis  |
| 強膜炎            | scleritis  |
| 頬骨突起炎          | zygomaticitis  |
| 頬部膿瘍           | abscess of cheek   |
| 競合的拮抗          | competitive antagonism                                       |
| 凝固線溶系          | coagulation-fibrinolysis system                              |
| 凝集反応           | agglutination  |
| 蟯虫             | <i>Enterobius vermicularis</i>                               |
| 蟯虫症            | enterobiasis   |
| 局所感染〔症〕        | local infection  |
| 局所灌流〔症〕        | regional perfusion   |
| 局所症状           | local symptom  |
| 局所注入療法         | local (regional) instillation                                |
| 局所投与           | topical (local) administration                               |
| （血中濃度-時間）曲線下面積 | area under the curve<AUC>                                    |
| 許容曝露濃度         | permissible exposure limits (PELs)                           |
| 菌（叢）、常在菌（叢）    | flora  |
| 菌株             | bacterial strain   |
| 〔真〕菌球          | fungus ball  |
| 菌血症            | bacteremia   |
| 菌交代現象          | microbial substitution                                       |
| 菌交代症           | superinfection   |
| 菌糸             | mycelium   |
| 菌種             | bacterial species  |
| 菌腫             | mycetoma   |
| [菌体]外毒素        | exotoxin   |
| 菌体抗原           | somatic antigen <O antigen>                                  |
| [菌体]内毒素        | endotoxin  |
| 菌体内毒素蛋白        | original endotoxin protein <OEP>                             |
| 〔真〕菌要素         | fungus (fungal) element                                      |
| 筋性防御           | defence musculaire   |
| 筋肉内注射          | intramuscular injection <IM>                                 |
| 筋肉内投与          | intramuscular administration                                 |
| 筋膜炎            | fasciitis  |
| 緊急手術           | emergency operation  |
| く              |  |
| クームス試験         | Coombs (Coombs') test  |
| クラミジア〔性〕子宮頸管炎  | chlamydial cervicitis  |
| クラミジア〔性〕尿道炎    | chlamydial urethritis  |
| クラミジア〔性〕肺炎     | chlamydial pneumonia   |
| クラミジア感染〔症〕     | chlamydia [I] infection                                      |
| クラミジア属         | <i>Chlamydia</i>   |
| クリーンゾーン        | clean zone   |
| クリーンベンチ        | clean bench  |
| クリーンルーム        | cleanroom  |
| クリティカル、侵襲的     | critical   |
| クリプトコックス症      | cryptococcosis   |
| クリプトコックス属      | <i>cryptococcus</i>  |
| クリプトストロマ症      | cryptostromosis  |
| クリプトスポリジウム症    | cryptosporidiosis  |
| クリプトスポリジウム属    | <i>Cryptosporidium</i>                                       |
| クレアチニン         | creatinine<Cr>   |
| クレアチニン クリアランス  | creatinine clearance<Ccr>                                    |
| クレデー点眼法        | Crédéprocedure   |
| クレゾール石けん液      | saponated cresol solution                                    |
| クロイツフェルト・ヤコブ病  | Creutzfeldt-jakob disease<CJD>                               |
| クローン病          | Crohn's disease  |
| クロコナゾール        | cloconazole  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                            |  |
|----------------------------|--|
| クロスセクショナルサーベイ              | cross-sectional survey                       |
| クロストリジウム属                  | <i>Clostridium</i>                           |
| クロトリマゾール                   | Clotrimazole                                 |
| クロモバクテリウム属                 | <i>Chromobacterium</i>                       |
| クロモミコシス                    | chromomycosis                                |
| クロラムフェニコール アセチルトランスフェラーゼ   | chloramphenicol acetyltransferase<CATase>    |
| クロルヘキシジン                   | chlorhexidine                                |
| グラミシジンS                    | gramicidin S                                 |
| グラム陰性桿菌                    | gram-negative bacilli<GNB>                   |
| グラム陰性桿菌                    | gram-negative rod(s)                         |
| グラム陰性球菌                    | gram-negative cocci<GNC>                     |
| グラム陰性菌                     | gram-negative bacteria<GNB>                  |
| グラム染色〔法〕                   | Gram(Gram's) stain                           |
| グラム陽性桿菌                    | gram-positive bacilli<GNB>                   |
| グラム陽性桿菌                    | gram-positive rod(s)                         |
| グラム陽性球菌                    | gram-positive cocci<GNC>                     |
| グラム陽性菌                     | gram-positive bacteria<GNB>                  |
| グリコカリックス                   | glycocalyx                                   |
| グルタミン酸オキサロ酢酸トランスアミナーゼ      | glutamic oxaloacetic transaminase<GOT>       |
| グルタミン酸ピルビン酸トランスアミナーゼ       | glutamic pyruvic transaminase<GPT>           |
| グルタルアルデヒド                  | glutaraldehyde                               |
| グルタルアルデヒド〔化学名〕、グルタルール〔一般名〕 | glutaraldehyde(glutaral)                     |
| グローブジュース法                  | glove juice method                           |
| グロコット染色                    | Grocott stain                                |
| くも膜炎                       | arachnitis(arachnoiditis)                    |
| 駆毒薬〔剤〕                     | antisyphilitics                              |
| 駆梅毒療法                      | treatment of syphilis, antisyphilitical cure |
| 組み換え                       | recombination                                |
| 組み換え(形容詞)                  | recombinat                                   |
| 空気感染                       | airborne infection                           |
| 空気感染隔離                     | airborne infection isolation(AII)            |
| 空気調和(空調)                   | heating,ventilation,air conditioning(HVAC)   |
| 空気伝播、空気感染                  | airborne transmission                        |
| 空気予防策                      | airborne precaution                          |
| 空中細菌、空中浮遊菌                 | airborne bacteria                            |
| 空中細菌測定器、空中浮遊菌測定器           | airborne microbe sampler                     |
| 空中塵埃、浮遊粒子                  | airborne particle                            |
| 空中浮遊塵埃、空中塵埃、浮遊微粒子          | floating dust (particle)                     |
| 空調病                        | air conditioner diseases                     |
|                            |  |
| け                          |  |
| K抗原                        | capsular antigen <K antigen>                 |
| ケア環境、治療環境                  | environment of care                          |
| ケミカルインジケータ、化学的インジケータ       | chemical indicator                           |
| ケモスタット                     | chemostat                                    |
| ケモタキシス(走化性)                | chemotaxis                                   |
| ゲオトリクム症                    | geotrichosis                                 |
| 毛虱                         | pubic celsi                                  |
| 毛虱症                        | phthiriasis pubis                            |
| 下痢〔症〕                      | diarrhea                                     |
| 感染性下痢症                     | infectious diarrhea                          |
| 急性下痢症                      | acute diarrhea                               |
| コレラ様下痢症                    | choleraic diarrhea                           |
| 細菌性下痢症                     | bacterial diarrhea                           |
| 水様性下痢症                     | serous diarrhea, watery diarrhea             |
| 伝染性(流行性)下痢症                | epidemic diarrhea                            |
| 乳児下痢症                      | infantile diarrhea                           |
| 粘液性下痢                      | mucous diarrhea                              |
| 流行性下痢症                     | epidemic diarrhea                            |
| 旅行者下痢症                     | traveler's diarrhea                          |
| 外科感染症                      | surgical infection                           |
| 外科用マスク、サージカルマスク            | surgical mask                                |
| 形質転換                       | transformation                               |
| 形質転換株                      | transformant                                 |
| 形質導入                       | transduction                                 |
| 蛍光顕微鏡                      | fluorescence microscope                      |
| 蛍光抗体法                      | fluorescent antibody technique<FAT>          |
| 蛍光染色〔法〕                    | fluorescence stain [method]                  |
| 蛍光活性セルソーター                 | fluorescence-activated cell sorter<FACS>     |
| 経気管吸引法                     | transtracheal aspiration <TTA> method        |
| 経気管支生検                     | transbronchial biopsy <TBB>                  |
| 経気管支投与                     | transbronchial administration                |
| 経気管支肺生検                    | transbronchial lung biopsy <TBLB>            |
| 経験的〔化学〕療法                  | empiric [chemo] therapy                      |
| 経験的治療、経験主義的治療              | empiric therapy                              |
| 経口                         | oral   |
| 経口感染                       | oral transmission                            |
| 経口投与                       | oral administration                          |
| 経口抗菌薬〔剤〕                   | oral antibacterial agents                    |
| 経口避妊薬                      | oral contraceptive <OC>                      |
| 経口ポリオ生ワクチン                 | oral live poliovirus vaccine                 |
| 経産道感染                      | birth canal infection                        |
| 経静脈高カロリー輸液                 | intravenous hyperalimentation <IVH>          |
| 経胎盤感染                      | transplacental infection                     |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                       |   |
|-----------------------|---|
| 経膈投与                  | vaginal administration                            |
| 経皮吸収                  | percutaneous absorption                           |
| 経鼻カテーテル               | transnasal catheter                               |
| 経鼻感染                  | transnasal infection                              |
| 経鼻接種〔法〕               | transnasal inoculation[method]                    |
| 痙攣発作                  | convulsive attack                                 |
| 稽留熱                   | continuous fever                                  |
| 継代                    | passage   |
| 継代培養                  | subculture  |
| 憩室炎                   | diverticulitis                                    |
| 憩室穿孔                  | perforated diverticular disease                   |
| 劇症型A群レンサ球菌感染症         | toxic shock like syndrome <TSLS>                  |
| 劇症肝炎                  | fulminant hepatitis                               |
| 血液学的検査                | hematological test                                |
| 血液学的所見                | hematological findings                            |
| 血液寒天培地                | blood agar medium                                 |
| 血液気管支閾門               | blood-bronchus barrier                            |
| 血液凝固                  | blood coagulation(clotting)                       |
| 血液凝固機能障害              | blood coagulation disorder                        |
| 血液凝固系                 | blood coagulation(clotting) system                |
| 血液疾患                  | blood disease                                     |
| 血液学的所見                | hematological findings                            |
| 血液髄液閾門                | blood-brain barrier <BBB>                         |
| 血液像                   | differential white blood cell, hemogram           |
| 血液胎盤閾門                | blood-placenta barrier                            |
| 血液透析                  | blood dialysis, hemodialysis<HD>                  |
| 血液脳閾門                 | blood-brain barrier <BBB>                         |
| 血液媒介感染                | bloodborne infection                              |
| 血液培養                  | blood culture                                     |
| 血液房水閾門                | blood-aqueous barrier                             |
| 血液由来病原体               | bloodborne pathogens                              |
| 血瘤腫                   | blood boil  |
| 血管透過性                 | vascular permeability(osmosis)                    |
| 血管凝固症候群               | intravascular coagulation syndrome                |
| 血管内留置カテーテル            | intravascular catheter                            |
| 血行感染                  | hematogenous infection                            |
| 血行性                   | hematogenous                                      |
| 血行性骨髓炎                | hematogenous osteomyelitis                        |
| 血行性肺炎                 | hematogenous pneumonia                            |
| 血行性播種                 | hematogenous dissemination                        |
| 血行動態                  | hemodynamics                                      |
| 血小板減少〔症〕              | thrombocytopenia                                  |
| 血小板増多〔症〕              | thrombocytosis                                    |
| 血小板輸注                 | platelet transfusion                              |
| 血漿                    | plasma  |
| 血漿交換                  | plasma exchange                                   |
| 血漿中濃度                 | plasma concentration                              |
| 血性耳漏                  | bloody otorrhea                                   |
| 血性帯下                  | bloody discharge                                  |
| 血性腹水                  | bloody ascites                                    |
| 血清                    | serum   |
| 血清学的診断〔法〕             | serologic diagnosis                               |
| 血清型                   | serotype, serovar                                 |
| 血清型別                  | serotyping  |
| 血清肝炎                  | serum hepatitis                                   |
| 血清殺菌作用                | serum bactericidal activity                       |
| 血清蛋白結合                | serum protein binding                             |
| 血痰                    | blood-stained sputum                              |
| 血清中濃度                 | serum concentration                               |
| 血清病                   | serum sickness                                    |
| 血中ウイルス感染症、血液媒介ウイルス感染症 | bloodborne virus infection                        |
| 血中尿素窒素                | blood urea nitrogen <BUN>                         |
| 血中濃度                  | blood concentration                               |
| 血中濃度曲線下面積             | area under the blood concentration vs. time curve |
| 血中濃度-時間曲線下面積          | area under the curve <AUC>                        |
| 血便                    | bloody stool                                      |
| 血流感染                  | bloodstream infection                             |
| 結核                    | tuberculosis <TB>                                 |
| 結核菌                   | <i>Mycobacterium tuberculosis</i>                 |
| 結核腫                   | tuberculoma                                       |
| 結核疹                   | tuberculid  |
| 結核性                   | tuberculosis                                      |
| 結核性空洞                 | tuberculous cavity                                |
| 結核性腎盂腎炎               | tuberculous pyelonephritis                        |
| 結核性髄膜炎                | tuberculous meningitis                            |
| 結核性精巣上体炎              | tuberculous epididymitis                          |
| 結核性リンパ節炎              | tuberculous lymphadenitis                         |
| 結合親和性                 | binding affinity                                  |
| 結節性紅斑                 | erythema nodosum                                  |
| 結膜炎                   | conjunctivitis                                    |
| 結膜充血                  | conjunctival injections                           |
| 犬吠〔様〕咳                | barking cough                                     |
| 健康ボランティア、健康人          | healthy volunteers                                |
| 健康（常）成人               | healthy adult                                     |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                      |   |
|----------------------|---|
| 健康対照者                | healthy controls                                  |
| 健康保菌者                | healthy carrier                                   |
| 健常者                  | healthy persons                                   |
| 検疫伝染病                | quarantine disease                                |
| 検査所見                 | laboratory findings                               |
| 検査で確認した血流感染          | LCBI: laboratory confirmed blood stream infection |
| 検体収集                 | specimen collection                               |
| 嫌気性菌                 | anaerobe, anaerobic bacteria                      |
| 嫌気性感染〔症〕             | anaerobic infection                               |
| 嫌気培養〔法〕              | anaerobic culture                                 |
| 顕性感染                 | apparent infection                                |
| 懸滴培養                 | hanging drop culture                              |
| 瞼板腺炎（マイボーム腺炎）        | tarsadenitis, meibomitis, meibomianitis           |
| 原因菌                  | causative organism                                |
| 〔原因〕不明熱              | fever of unknown (undermined) origin <FUO>        |
| 原因療法                 | causal treatment                                  |
| 原核細胞                 | prokaryocyte                                      |
| 原核生物                 | prokaryote  |
| 原虫                   | protozoa  |
| 原虫感染〔症〕              | protozoal infection                               |
| 原発性菌血症               | primary bacteremia                                |
| 原発性血流感染              | primary blood stream infection                    |
| 原発性（先天性）硬化性胆管炎       | primary sclerosing cholangitis                    |
| 原発性皮膚コクシジオイデス症       | primary cutaneous coccidioidomycosis              |
| 原発性腹膜炎               | primary peritonitis                               |
| 原発性免疫不全              | primary immune deficiency                         |
| 原発性（先天性）免疫不全症候群      | primary immune deficiency syndrome                |
| 限局性脳炎                | cerebritis  |
| 限局性腹膜炎               | localized peritonitis                             |
| 眩暈〔症〕（めまい）           | vertigo, dizziness, giddiness                     |
| 滅菌剤                  | sterilant   |
| 滅菌保証                 | sterility assurance                               |
| 厳重隔離                 | strict isolation                                  |
| こ                    |   |
| コアグララーゼ              | coagulase   |
| コアグララーゼ陰性ブドウ球菌       | coagulase negative <i>Staphylococcus</i> <CNS>    |
| コクサッキーウイルス           | coxsackie virus                                   |
| コクシエラ属               | <i>Coxiella</i>                                   |
| コクシジオイジン             | coccidioidin                                      |
| コクシジオイデス症            | coccidioidomycosis                                |
| コッホの原則               | Koch's postulates                                 |
| コプリック斑               | Koplik spots                                      |
| コホート看護、集団隔離、コホーティング  | cohorting   |
| コラゲナーゼ               | collagenase                                       |
| コリネバクテリウム属           | <i>Corynebacterium</i>                            |
| コレラ                  | cholera   |
| コレラ毒素                | cholera toxin                                     |
| コレラ様下痢               | choleraic diarrhea                                |
| コロナイゼーション、定着、保菌状態    | colonization                                      |
| コロナウイルス属             | <i>coronavirus</i>                                |
| コロニー（集落）             | colony  |
| コロニー（集落）形成単位         | colony-forming units<CFU>                         |
| コロニー形成単位             | colony forming units (CFU)                        |
| コロニー刺激因子             | colony stimulating factor<CSF>                    |
| コンジュゲイティブ トランスポゾン    | conjugative transposon                            |
| コンジローマ               | condyloma   |
| コンタミネーションコントロール、汚染征圧 | contamination control                             |
| コンポーネントワクチン          | component vaccine                                 |
| コーンミール寒天培地           | cornmeal agar medium                              |
| 〔梅毒性〕ゴム腫             | gumma   |
| 小型球形ウイルス             | small round structured virus <SRSV>               |
| 小型球形ウイルス腸炎           | small round structured virus enteritis            |
| 固形石けん                | bar soap  |
| 固相酵素免疫〔測定〕法          | enzyme-linked immunosorbent assay<ELISA>          |
| 固体培地                 | solid medium                                      |
| 固定薬疹                 | fixed drug eruption                               |
| 個人防衛用装備、個人防衛用器材      | personal protective equipment (PPE)               |
| 呼吸器感染〔症〕             | respiratory infection                             |
| 呼吸器疾患                | respiratory disease                               |
| 呼吸困難                 | dyspnea   |
| 呼吸不全                 | respiratory failure                               |
| 枯草菌                  | <i>Bacillus subtilis</i>                          |
| 股関節炎                 | coxitis   |
| 股部白癬                 | tinea cruris                                      |
| 鼓膜炎                  | myringitis  |
| 鼓膜切開術                | myringotomy, tympanotomy, paracentesis tympanii   |
| 口蓋垂炎                 | staphylitis                                       |
| 口蓋扁桃炎                | tonsillitis palatina, palatine tonsillitis        |
| 口腔カンジダ症（鰐口瘡）         | oral candidiasis (thrush)                         |
| 口腔底蜂巣炎               | phlegmon of oral floor                            |
| 口腔毛状白板（斑）病           | hairy leukoplakia                                 |
| 口腔微生物叢               | oral microbial flora                              |
| 口腔レンサ球菌              | oral streptococci                                 |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                      |  |
|----------------------|--|
| 口唇炎                  | chelitis                                     |
| 口唇ヘルペス (疱疹)          | labial herpes                                |
| 口内炎                  | stomatitis                                   |
| 甲状腺炎                 | thyroiditis                                  |
| 広域抗菌薬 [剤]            | broad spectrum antibacterial agents          |
| 交差汚染                 | cross contamination                          |
| 交差感染                 | cross infection                              |
| 交差耐性                 | cross resistance                             |
| 交差反応                 | cross reaction                               |
| 交差免疫電気泳動 [法]         | counter immunoelectrophoresis<CIE>           |
| 厚生省                  | Ministry of Health and Welfare               |
| 厚膜孢子                 | chlamydospore                                |
| 光学顕微鏡                | light microscope                             |
| 光学密度                 | optical density <OD>                         |
| 光線過敏症                | photodermatitis, photosensitivity            |
| 光線過敏性薬疹              | photosensitive drug eruption                 |
| 肛門周囲膿瘍               | periproctal abscess                          |
| 好塩基球                 | basophil[e]                                  |
| 好塩 [性] 菌             | halophile                                    |
| 好気性感染                | aerobic infection                            |
| 好気性菌                 | aerobe, aerobic bacteria                     |
| 好酸球                  | eosinophil [e]                               |
| 好酸球減少 [症]            | eosinopenia                                  |
| 好酸球増多 [症]            | eosinophilia                                 |
| 好酸球増多性鼻炎             | eosinophilic rhinitis                        |
| 好獣性                  | zoophilic                                    |
| 好人性                  | anthropophilic                               |
| 好中球                  | neutrophil                                   |
| 好中球減少 [症]            | neutropenia                                  |
| 好中球増多 [症]            | neutrophilia                                 |
| 抗ウイルス薬 [剤]           | antiviral agents                             |
| 抗炎症薬 [剤]             | antiinflammatory agents                      |
| 抗癌化学療法               | anticancer chemotherapy                      |
| 抗癌化学療法薬 [剤]          | anticancer chemotherapeutic agents           |
| 抗癌薬 [剤]              | anticancer agents                            |
| 抗凝固薬 [剤]             | anticoagulants                               |
| 抗菌                   | antimicrobial                                |
| 抗菌薬 [剤]              | antibacterial agents                         |
| 抗菌薬、抗微生物薬 [剤]        | antimicrobial agent                          |
| 抗菌作用 (抗菌力)           | antibacterial activity                       |
| 抗菌スペクトル              | antibacterial spectrum                       |
| 抗菌性抗生物質              | antibacterial antibiotics                    |
| 抗菌性石けん、抗菌剤入り石けん      | antimicrobial soap                           |
| 抗結核薬 [剤]             | antituberculous agents                       |
| 抗血清                  | antiserum                                    |
| 抗原                   | antigen<Ag>                                  |
| 抗原性                  | antigenicity                                 |
| 抗原虫薬 [剤]             | antiprotozoal agents                         |
| 抗酸 [性] 菌             | acid-fast bacterium(pl. -ria)                |
| 抗酸菌感染症               | mycobacterial infection                      |
| 抗酸菌症                 | mycobacteriosis                              |
| 抗酸性染色 [法]            | acid-fast bacteria stain [method]            |
| 抗真菌作用                | antifungal (antimycotic) activity            |
| 抗真菌性抗生物質             | antimycotic antibiotics                      |
| 抗真菌薬 [剤]             | antifungal agents                            |
| 抗ストレプトキナーゼ           | antistreptokinase<ASK>                       |
| 抗ストレプトリジン0           | antistreptolysin 0<ASO (ASLO)>               |
| 抗生物質                 | antibiotics                                  |
| 抗生物質関連 [性] 下痢        | antibiotic-associated diarrhea               |
| 抗生物質耐性               | antibiotic resistance                        |
| 抗体                   | antibody<Ab>                                 |
| 抗体被膜細菌               | antibody-coated bacteria                     |
| 抗毒素                  | antitoxin                                    |
| 抗白血病薬 [剤]            | antileukemic agents                          |
| 抗ヒスタミン薬              | antihistamic agents                          |
| 抗微生物作用               | antimicrobial activity                       |
| 抗微生物スペクトル            | antimicrobial spectrum                       |
| 抗微生物薬                | antimicrobial agents                         |
| 抗マラリア薬 [剤]           | antimalarial agents                          |
| 抗緑膿菌薬 [剤]            | antipseudomonal agents                       |
| 効果、効能、有効性            | efficacy                                     |
| 紅色陰癬                 | erythrasma                                   |
| 紅斑                   | erythema                                     |
| 紅斑熱群リケッチア            | Rickettsia rickettsii                        |
| 高圧蒸気滅菌               | steam sterilization under pressure           |
| 高圧酸素療法               | hyperbaric oxygen therapy<HBO>               |
| 高温菌                  | thermophile                                  |
| 高水準消毒                | high level disinfection                      |
| 高性能粒子除去フィルター         | high efficiency particulate air<HEPA> filter |
| 高速 (高性能) 液体クロマトグラフィー | high performance liquid chromatography<HPLC> |
| 高尿酸血症                | hyperuricemia                                |
| 高熱                   | high [grade] fever, hyperthermia             |
| 高ビリルビン血症             | hyperbilirubinemia                           |
| 高頻度接触面               | high touch surface                           |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                   |   |
|-------------------|---|
| 硬結                | induration                                |
| 硬性下疳              | hard chancre                              |
| 硬膜炎               | pachymeningitis                           |
| 硬膜下膿瘍             | subdural abscess (empyema)                |
| 硬膜外膿瘍             | extradural abscess                        |
| 後天〔性〕免疫、獲得免疫      | acquired immunity                         |
| 後天性免疫不全症候群        | acquired immune deficiency syndrome<AIDS> |
| 後反弓強直（後弓反張）       | opisthotonus                              |
| 後天梅毒              | acquired syphilis                         |
| 鉤虫症               | ancylostomiasis, hookworm disease         |
| 酵素〔標識〕抗体法         | enzyme-labelled antibody method           |
| 酵素免疫〔測定〕法         | enzyme immunoassay<EIA>                   |
| 酵母                | yeast                                     |
| 酵母様微生物（真菌）        | yeast like organism<YLO>                  |
| 喉頭炎               | laryngitis                                |
| 喉頭蓋炎              | epiglottitis                              |
| 喉頭気管支炎            | laryngotracheobronchitis                  |
| 喉頭結核              | laryngeal tuberculosis                    |
| 喉頭ジフテリア           | laryngeal diphtheria                      |
| 喉頭蜂窩織炎（喉頭蜂巣炎）     | laryngeal phlegmon                        |
| 構音障害              | articulation disorders, psellism          |
| 構成型               | constitutive                              |
| 構成酵素              | constitutive enzyme                       |
| 構成型耐性             | constitutive resistance                   |
| 合成抗菌薬〔剤〕          | synthetic antibacterial agents            |
| 合成培地              | synthetic medium                          |
| 国立衛生研究所           | National Institute of Health <NIH>        |
| 黒癬                | tinea nigra                               |
| 骨関節感染症            | osteoarthro infection                     |
| 骨関節結核             | tuberculous osteoarthritis                |
| 骨髄                | involucrum                                |
| 骨髄移植              | bone marrow transplantation               |
| 骨髄炎               | osteomyelitis                             |
| 骨盤死腔炎             | pelvic cellulitis                         |
| 骨盤内炎症性疾患          | pelvic inflammatory disease <PID>         |
| 骨盤内膿瘍             | pelvic abscess                            |
| 骨盤腹膜炎             | pelvic peritonitis, pelveoperitonitis     |
| 骨膜下膿瘍             | subperiosteal abscess                     |
| 混合感染              | mixed infection                           |
| 混合培養              | mixed culture                             |
| 混合ワクチン            | mixed vaccine, combined vaccine           |
| 混釈培養              | pour culture                              |
| さ                 |   |
| SARS、重症急性呼吸器症候群   | severe acute respiratory syndrome         |
| サイクロスポーラ症         | cyclosporiasis                            |
| サイトカイン            | cytokine [s]                              |
| サイトメガロウイルス網膜炎     | cytomegalovirus retinitis                 |
| サイトメガロウイルス        | cytomegalovirus<CMV>                      |
| サニテーション           | sanitization                              |
| サブローデキストロース〔寒天〕培地 | Sabouraud dextrose agar medium            |
| サプレッサーT細胞         | suppressor T lymphocyte                   |
| サーベイランス、監視        | surveillance                              |
| サルモネラ-シゲラ培地       | Salmonella-Shigella <SS> agar             |
| サルモネラ症            | salmonellosis                             |
| サルモネラ属            | <i>Salmonella</i>                         |
| サルモネラ腸炎           | Salmonella enteritis                      |
| ザルシタピン            | zalcytabine<ddc>                          |
| 作用機序（作用機作）        | mechanism of action                       |
| 坐剤                | suppository                               |
| 座瘡                | acne                                      |
| 再感染               | reinfection                               |
| 再吸収               | reabsorption                              |
| 再興感染症             | re-emerging infectious disease            |
| 再使用               | reuse                                     |
| 再生不良性貧血           | aplastic(hypoplastic) anemia              |
| 再燃、発赤拡張           | replase, recrudescence, flare             |
| 再発                | recurrence, recidivation                  |
| 再発性アフタ            | recurrent aphtae                          |
| 再発性耳下腺炎           | recurrent parotiditis                     |
| 採尿法               | urine collection method                   |
| 細気管支炎             | bronchiolitis                             |
| 細菌                | bacterium(pl.ria)                         |
| 細菌汚染              | bacterial contamination                   |
| 細菌学的検査            | bacterial examination test                |
| 細菌学的効果            | biological efficacy                       |
| 細菌感染症             | bacterial infection                       |
| 細菌性               | bacterial                                 |
| 細菌性食中毒            | bacterial food poisoning                  |
| 細菌性ショック           | bacterial shock                           |
| 細菌性心内膜炎           | bacterial endocarditis<ABE>               |
| 細菌性赤痢             | bacillary dysentery                       |
| 細菌性前立腺炎           | bacterial prostatitis                     |
| 細菌性膣症             | bacterial vaginosis                       |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                  |  |
|------------------|--|
| 細菌毒素             | bacterial toxin  |
| 細菌尿              | bacteriuria  |
| 細菌増殖の病巣          | focus of colonization  |
| 細菌定着カテーテル        | colonization catheter  |
| 細胞管炎             | cholangiolitis   |
| 細胞質              | cytoplasm  |
| 細胞質〔性〕遺伝子(プラスミド) | cytogene   |
| 細胞〔質〕膜           | cytoplasmic membrane (cell membrane)                           |
| 細胞傷害型反応          | cytotoxic [hypersensitivity] reaction                          |
| 細胞傷害効果           | cytotoxic effect   |
| 細胞傷害性Tリンパ球       | cytotoxic T lymphocyte <CTL>                                   |
| 細胞診              | cytodiagnosis, cytologic diagnosis                             |
| 〔細胞〕侵入性          | invasiveness   |
| 細胞性免疫            | cell-mediated immunity, cellular immunity                      |
| 細胞接着             | cell adhesion  |
| 細胞毒              | cytotoxin  |
| 細胞毒性             | cytotoxicity   |
| 細胞培養             | cell culture   |
| 細胞壁              | cell wall  |
| 細胞壁合成阻害薬〔剤〕      | cell wall synthesis inhibitor                                  |
| 細胞変性効果           | cytopathic effect <CPE>  |
| 細胞膜障害薬〔剤〕        | cell membrane inhibitor  |
| 細胞融合             | cell fusion  |
| 細網内皮系(網内系)       | reticuloendothelial system <RES>                               |
| 最高投与量            | maximum dose   |
| 最高血漿中濃度          | peak concentration <C max>                                     |
| 最高血漿中濃度到達時間      | T max  |
| 最終滅菌             | terminal sterilization   |
| 最小殺菌濃度           | minimal (minimum) bacterial concentration <MBC>                |
| 最小殺真菌濃度          | minimal (minimum) fungicidal <MBC>                             |
| 最小致死濃度           | minimal (minimum) lethal concentration <MLD>                   |
| 最小発育阻止濃度         | minimal (minimum) inhibitory concentration <MIC>               |
| 最小有効量            | minimal effective dose <MED>                                   |
| 最小必須培地           | minimum essential medium <MEM>                                 |
| 最大許容濃度           | maximal (maximum) allowable concentration <MAC>                |
| 最大発育許容濃度         | maximum growth allowance concentration                         |
| 最大無作用量           | maximum non effect level                                       |
| 催奇形性             | teratogenicity   |
| 催奇形性作用           | teratogenic activity   |
| 催奇形性試験           | teratogenicity test  |
| 臍炎               | omphalitis   |
| 臍帯血              | cord blood   |
| 在郷軍人病(レジオネラ症)    | legionellosis, Le  |
| 在宅医療             | home health care   |
| 在宅介護             | home care  |
| 在宅看護             | home nursing   |
| 殺菌曲線             | kinning curve  |
| 殺菌作用             | bactericidal activity  |
| 殺菌灯              | sterilamp  |
| 殺菌濃度             | bactericidal concentration                                     |
| 殺菌薬〔剤〕           | bactericidal agents, germicide                                 |
| 擦式アルコール製剤        | alcohol containing antiseptic handrubs, alcohol-based hand rub |
| 擦式手指消毒           | antiseptic hand rub  |
| 擦式法              | rubbing method   |
| 三濃度ディスク法         | tri-disc method  |
| 参考〔菌〕株           | reference strain   |
| 残留毒性             | residual toxicity  |
| 産業廃棄物            | industrial waste   |
| 産褥血栓静脈炎          | puerperal thrombophlebitis                                     |
| 産褥子宮内感染          | puerperal intrauterine infection                               |
| 産褥子宮内膜炎          | puerperal endometritis   |
| 産褥熱              | puerperal fever  |
| 産褥敗血症            | puerperal sepsis   |
| 〔経〕産道感染          | birth canal infection  |
| 酸化還元酵素           | oxido-reductase  |
| 酸化還元電位           | oxidation reduction potential                                  |
| 酸化還元酵素           | redox potential difference                                     |
| 酸化発酵試験           | oxidation-fermentation <OF> test                               |
| 散布               | spray  |
| 霰粒腫              | chalazion  |
| 塹壕熱、五日熱          | wolhynian fever  |
| し                |  |
| C型肝炎             | hepatitis C  |
| CDC、米国疾病対策センター   | Centers for Disease Control and Prevention                     |
| C反応性蛋白           | C-reactive protein <CRP>                                       |
| GAM寒天培地          | GAM agar medium  |
| GC寒天(淋菌用培地)      | gonococcal agar <GC agar>                                      |
| シアル酸             | sialic acid  |
| シクロスポリンA         | cyclosporin A <CyA>  |
| シクロセリン           | cycloserine  |
| シクロホスファミド        | cyclophosphamide <CY>  |
| シスチントリプトチン寒天培地   | cysteine typticase agar <CTA> medium                           |
| シトロバクター属         | <i>Citrobacter</i>   |



[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                  |  |
|------------------|--|
| シュードアレシェリア症      | pseudallescheriasis                                  |
| ショック             | shock  |
| アナフィラキシーショック     | anaphylactic shock                                   |
| エンドトキシンショック      | endotoxin shock                                      |
| 細菌性ショック          | bacterial shock                                      |
| 敗血症性ショック         | septic shock   |
| ペニシリンショック        | penicillin shock                                     |
| ジエチルアミノエチル       | diethylaminoethyl<DEAE>                              |
| ジストマ症            | distomiasis  |
| ジスルフィラム          | disulfiram   |
| ジフテリア菌           | <i>Corynebacterium diphtheriae</i>                   |
| ジフテリア            | diphtheria   |
| ジフテリア・破傷風混合トキソイド | diphtheria-tetanus toxoid<DT>                        |
| ジフテリア抗毒素         | diphtheria antitoxin                                 |
| ジフテリアトキソイド       | diphtheria toxoid                                    |
| ジフテリア毒素          | diphtheria toxin                                     |
| ジャイレース           | gyrase   |
| 子宮筋膜炎            | myometritis  |
| 子宮頸管炎            | cervicitis   |
| 子宮結核             | uterine tuberculosis                                 |
| 子宮内感染〔症〕         | intrauterine infection                               |
| 子宮内器具            | intrauterine device <IUD>                            |
| 子宮内膜炎            | endometritis   |
| 子宮付属器炎           | uterine adnexitis                                    |
| 子宮付属器留膿腫         | pyopalpinx   |
| 子宮旁結合織炎          | parametritis   |
| 子宮留膿腫            | pyometra   |
| 市中感染             | community acquired infection                         |
| 市中肺炎             | community acquired pneumonia                         |
| 糸球体腎炎            | glomerulonephritis                                   |
| 糸球体濾過            | glomerular filtration                                |
| 糸状菌              | fungus ( <i>pl. -gi</i> ), mold                      |
| 糸状体              | filament   |
| 至適温度             | optimal temperature                                  |
| 死菌ワクチン           | killed (dead) vaccine                                |
| 死亡率              | mortality[rate]                                      |
| 志賀赤痢菌            | <i>Shigella dysenteriae</i>                          |
| 志賀毒素産生性大腸炎       | shiga toxin-producing <i>Escherichia coli</i> <STEC> |
| 刺激               | irritation   |
| 刺激症状             | irritative symptom                                   |
| 指示菌〔株〕           | indicator strain                                     |
| 指定伝染病            | designated communicable disease                      |
| 視力障害             | visual disturbance(loss)                             |
| 紫外線              | ultraviolet  |
| 紫外線殺菌〔法〕         | sterilization by ultraviolet radiation               |
| 紫外線照射            | ultra violet radiation                               |
| 試験管内             | <i>in vitro</i>                                      |
| 試験穿刺             | exploratory puncture                                 |
| 資化               | assimilation   |
| 歯牙障害             | dental deposition                                    |
| 歯冠周囲菌            | pericoronitis  |
| 歯根嚢胞             | radicular cyst                                       |
| 歯周炎              | paradentitis, periodontitis                          |
| 歯周膿瘍             | alveolar abscess                                     |
| 歯髄炎              | pulpitis   |
| 歯性上顎洞炎           | odontogenic maxillary sinusitis                      |
| 歯槽膿漏             | pyorrhea alveolaris                                  |
| 歯〔原〕性嚢胞          | odontogenic cyst                                     |
| 歯肉炎              | gingivitis   |
| 篩骨洞炎             | ethmoidal sinusitis                                  |
| 耳下腺炎             | parotiditis  |
| 耳管炎              | salpingitis  |
| 耳管閉塞症            | eustachian tube obstruction                          |
| 耳性顔面神経麻痺         | otogenic facial palsy (paralysis)                    |
| 耳性脳膿瘍            | otogenic brain abscess                               |
| 耳帯状疱疹            | herpes zoster oticus, Ramsay Hunt syndrome           |
| 耳痛               | otalgia ear pain                                     |
| 耳毒性（聴器毒性）        | ototoxicity  |
| 耳鳴               | tinnitus [aurium], ear noises(ringing)               |
| 耳漏               | otorrhea, ear discharge                              |
| 自家（己）感染          | autoinfection  |
| 自己感染             | self-infection                                       |
| 自己免疫疾患（病）        | autoimmune disease                                   |
| 自己溶菌             | autolysis  |
| 自己溶菌酵素           | autolysin  |
| 自然治癒             | spontaneous cure                                     |
| 自動増殖測定装置         | biophotometer  |
| 自動内視鏡洗浄装置        | automated endoscope reprocessor (AER)                |
| 持続活性             | persistent activity                                  |
| 持続感染             | persistent infection                                 |
| 持続吸引排液〔法〕        | continuous suction drainage                          |
| 持続性              | substantivity  |
| 持続性携帯型腹膜灌流（透析）   | continuous ambulatory peritoneal dialysis<CAPD>      |
| 持続性作用            | prolonged action                                     |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                      |  |
|----------------------|--|
| 持続性スルホンアミド           | long life sulfonamides                 |
| 持続洗浄法                | continuous irrigation method           |
| 持続点滴静注               | continuous intravenous(drip) infusion  |
| 持続投与                 | continuous administration              |
| 痔瘻                   | anal fistula                           |
| 色素沈着                 | pigmentation                           |
| 湿疹                   | eczema                                 |
| 湿性咳嗽                 | productive cough                       |
| 湿熱滅菌                 | moist heat sterilization               |
| 膝関節結核                | knee joint tuberculosis                |
| 実験感染モデル              | experimental infection model           |
| 実験動物                 | experimental animal                    |
| 社会的な手洗い、日常の手洗い       | social hand washing                    |
| 斜面培地                 | slant medium                           |
| 斜面培養                 | slant culture                          |
| 煮沸消毒                 | disinfection in boiling water          |
| 弱毒化ワクチン              | attenuated vaccine                     |
| 手指消毒(剤)              | hand antisepsis                        |
| 手指消毒、手指衛生、手指消毒法      | hand hygiene                           |
| 手指の汚染除去              | decontaminate hands                    |
| 手術衣                  | operating suite                        |
| 手術時手指消毒              | surgical hand antisepsis               |
| 手術室                  | operating theatre (theater)            |
| 手術時手洗い               | surgical hand washing, surgical scrub  |
| 手術創感染                | surgical wound infection               |
| 手術部位感染、術野感染          | surgical site infection                |
| 手術用ガウン               | operation gown                         |
| 手術用手袋                | surgical glove                         |
| 手白癬                  | tinea manum                            |
| 腫瘍ウイルス               | oncogenic virus                        |
| 腫瘍壊死因子               | tumor necrosis factor <TNF>            |
| 種痘後脳炎                | postvaccinal encephalitis              |
| 受容体(菌)               | recipient                              |
| 臭鼻症                  | ozena                                  |
| 周期熱                  | periodic fever                         |
| 周産期感染症               | perinatal infection                    |
| 周産期死亡率               | perinatal mortality                    |
| 周術期投与                | perioperative administration           |
| 習慣性アング[一]ナ(習慣性扁桃炎)   | habitual angina(tonsillitis)           |
| 集団隔離                 | cohort isolation                       |
| 集団食中毒                | mass food poisoning                    |
| 集中治療                 | intensive care                         |
| 集中治療室                | intensive care unit <ICU>              |
| 冠状動脈疾患集中治療室          | coronary care unit <CCU>               |
| 新生児集中治療室             | neonatal intensive care unit <NICU>    |
| 集落                   | colony                                 |
| 集落形成単位               | colony forming units <CFU>             |
| 終末[期]感染              | terminal infection                     |
| 十二指腸潰瘍               | duodenal ulcer                         |
| 重[複]感染               | superinfection                         |
| 重症感染症                | severe infection                       |
| 重症出血性麻疹              | black measles                          |
| 重篤感染[症]              | serious infection                      |
| 絨毛膜羊膜炎               | chorioamnionitis                       |
| 縦隔[洞]炎               | mediastinitis                          |
| 宿主                   | host                                   |
| 宿主寄生体関係              | host-parasite relationship             |
| 宿主防御機構               | host defence mechanism                 |
| 出血                   | bleeding                               |
| 出血傾向                 | bleeding tendency                      |
| 出血性結膜炎               | hemorrhagic conjunctivitis<AHC>        |
| 出血性大腸炎               | hemorrhagic colitis                    |
| 出血性膀胱炎               | hemorrhagic cystitis                   |
| 出血熱                  | hemorrhagic fever                      |
| 術後化学療法               | postoperative chemotherapy             |
| 術後感染(症)              | postoperative infection                |
| 術後感染性腸炎              | postoperative infectious enterocolitis |
| 術後感染予防               | postoperative infectious prophylaxis   |
| 術後子宮旁結合織炎            | postoperative parametritis             |
| 術後創感染                | postoperative wound infection          |
| 術後投与                 | postoperative administration           |
| 術後肺炎                 | postoperative pneumonia                |
| 術後腹膜炎                | postoperative peritonitis              |
| 術前腸管処理、術前腸管準備、術前腸管洗浄 | preoperative bowel preparation         |
| 術前投与                 | preoperative administration            |
| 術中投与                 | intraoperative administration          |
| 循環不全                 | circulatory failure                    |
| 純培養                  | pure culture                           |
| 準清潔手術                | clean-contaminated operation           |
| 準清潔創                 | clean-contaminated wound               |
| 準無菌手術                | clean-contaminated operation           |
| 遵守率、コンプライアンス、服用性     | compliance                             |
| 初期硬結                 | initial sclerosis                      |
| 初乳                   | colostrum                              |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                  |  |
|------------------|--|
| 処理               | disposal                                       |
| 除菌率              | bacterial eradication rate                     |
| 除毛               | hair removal                                   |
| 小児薬用量            | child dose                                     |
| 少量長期療法           | small amount (low dose) long term              |
| 少量投与             | low dose administration                        |
| 消炎鎮痛薬            | antiinflammatory analgesic drug                |
| 消化不良             | dyspepsia                                      |
| 消化管粘膜関連リンパ組織     | mucosa-associated lymphoid tissue <MALT>       |
| 消毒               | disinfection                                   |
| 消毒〔法〕            | antiseptis                                     |
| 消毒薬〔器具・環境に使用される〕 | disinfectant                                   |
| 消失半減期            | half life<T1/2>                                |
| 消失率              | disappearance rate                             |
| 猩紅熱              | scarlet fever                                  |
| 硝酸銀              | silver nitrate                                 |
| 硝子体膿瘍            | vitreous abscess                               |
| 焼却炉              | incinerator                                    |
| 蒸気滅菌（高压蒸気滅菌）     | steam sterilization (autoclaving)              |
| 蒸留水              | distilled water                                |
| 漿液性内耳炎           | serous labyrinthitis                           |
| 上咽頭炎             | epipharyngitis                                 |
| 上顎骨髄炎            | osteomyelitis maxillaris                       |
| 上顎洞炎             | maxillary sinusitis                            |
| 上顎洞歯槽瘻           | antroalveolar fistula                          |
| 上気道炎             | upper respiratory inflammation                 |
| 上気道感染〔症〕         | upper respiratory tract infection              |
| 上行〔性〕感染          | ascending infection                            |
| 上部尿路感染症          | upper urinary tract infection                  |
| 常在〔細〕菌叢          | normal flora, resident flora                   |
| 条虫症              | taenia infection                               |
| 条虫類              | estoidea                                       |
| 静置培養〔法〕          | stationary culture                             |
| 静脈炎              | phlebitis                                      |
| 静脈内注射            | intravenous injection <JV>                     |
| 静脈内投与            | intravenous administration                     |
| 食〔菌〕作用           | phagocytosis                                   |
| 食後投与             | postprandial administration                    |
| 食細胞              | phagocyte                                      |
| 食前投与             | preprandial administration                     |
| 食中毒              | food poisoning                                 |
| 食道炎              | esophagitis                                    |
| 食道ヒストプラズマ症       | histoplasmosis of esophagus                    |
| 〔米国〕食品医薬品局       | Food and Drug Administration<FDA>              |
| 食品衛生             | food hygiene                                   |
| 食品汚染             | food contamination                             |
| 食物〔性〕感染          | food-borne infection                           |
| 食欲（思）不振          | anorexia                                       |
| 褥瘡               | decubitus, bedsore, pressure ulcer             |
| 褥瘡感染             | decubitus infection                            |
| 職業感染             | occupational infection                         |
| 職業曝露、業務上曝露       | occupational exposure                          |
| 職業病              | industrial disease                             |
| 心外膜炎             | pericarditis                                   |
| 心筋炎              | myocarditis                                    |
| 心臓外科関連感染         | cardiac surgery-related infection              |
| 心臓浸出液寒天〔培地〕      | heart infusion<HI> agar                        |
| 心内膜炎             | endocarditis                                   |
| 心嚢炎              | pericarditis                                   |
| 神経筋遮断作用          | neuromuscular junction blocking                |
| 神経障害             | neuropathy                                     |
| 神経毒性             | neurotoxicity                                  |
| 神経毒〔素〕           | neurotoxin                                     |
| 真核細胞             | eucaryocyte                                    |
| 真核生物             | eucaryote                                      |
| 真菌（酵母様微生物）       | fungus (p/. -gi) (yeast-like organism)         |
| 真菌感染〔症〕          | fungal infection, mycosis                      |
| 真菌球              | fungus ball                                    |
| 真菌血症             | fungemia                                       |
| 真菌症              | fungus disease, mycosis                        |
| 真菌性眼内炎           | fungal endophthalmitis                         |
| 真菌毒素             | mycotoxin                                      |
| 真菌要素             | fungus (fungal) element                        |
| 真珠腫性中耳炎          | cholesteatoma                                  |
| 侵入性              | invasiveness                                   |
| 侵襲性感染            | invasive infection                             |
| 滲出液              | exudate  |
| 滲出性中耳炎           | otitis media with effusion <OME>               |
| 進行性多巣性白質脳症       | progressive multifocal leukoencephalitis <PML> |
| 震盪培養〔法〕          | shake method                                   |
| 深頸部感染症           | deep neck infection                            |
| 深頸部膿瘍            | deep cervical abscess                          |
| 深在性真菌症           | deep-seated mycosis                            |
| 深在性白癬            | tinea profunda                                 |

[日本環境感染学会関連用語と英対照表]

|                     |  |
|---------------------|--|
| 深部静脈血栓              | deep venous thrombosis                                 |
| 診断                  | diagnosis  |
| 新興感染症               | emerging infectious disease                            |
| 新生児壊死性腸炎            | neonatal necrotizing enterocolitis                     |
| 新生児眼炎               | ophthalmia neonatorum                                  |
| 新生児感染性乳腺炎           | neonatal infectious mastitis                           |
| 新生児集中治療室            | newborn intensive care unit <NICU>                     |
| 新生児肺炎               | neonatal pneumonia                                     |
| 新鮮凍結血漿              | fresh frozen plasma<FFP>                               |
| 新鮮分離株               | fresh isolation strain                                 |
| 人工肛門形成〔術〕           | colostomy  |
| 人工呼吸器関連肺炎           | VAP : ventilator-associated pneumonia                  |
| 人工透析                | artificial dialysis                                    |
| 人畜共通感染、人獣共通感染       | zoonosis   |
| 塵肺〔症〕               | pneumoconiosis   |
| 蕁麻疹                 | urticaria  |
| 腎移植                 | renal transplantation                                  |
| 腎盂腎炎                | pyelonephritis   |
| 腎機能                 | renal function   |
| 腎機能障害               | renal dysfunction                                      |
| 腎〔機能〕不全             | renal failure, renal insufficiency                     |
| 腎結核〔症〕              | nephrotuberculosis, renal tuberculosis                 |
| 腎結石                 | renal calculus (pl. -li), nephrolithiasis, renal stone |
| 腎周囲炎                | perinephritis  |
| 腎周囲膿瘍               | perirenal (perinephric) abscess                        |
| 腎デヒドロペプチダーゼ         | renal dehydropeptidase                                 |
| 腎毒性                 | renal toxicity, nephrotoxicity                         |
| 腎膿瘍                 | renal abscess  |
| 腎排泄                 | renal excretion  |
| 腎不全                 | renal failure, renal insufficiency                     |
| 尋常性膿瘡               | ecthyma vulgare  |
| 尋常性毛瘡               | syccosis vulgaris                                      |
| す                   |  |
| スクラブ法〔ブラシを使用した手洗い法〕 | scrub method   |
| スクリーニングテスト          | screening test   |
| スクレイピー              | scrapie  |
| スチールウール法            | steel wool method                                      |
| スタンプアガー法、接触培地法      | stamp agar method                                      |
| ステロイド               | steroid  |
| スーパーコイリング活性         | supercoiling activity                                  |
| スーパー抗原              | super antigen  |
| スルホンアミド薬            | sulfonamides   |
| 巣状、限局性              | focal  |
| 頭痛                  | headache   |
| 頭蓋外合併症              | extracranial complications                             |
| 頭蓋内合併症              | intracranial complications                             |
| 水系感染                | water-borne infection                                  |
| 水腎症                 | hydronephrosis   |
| 水素イオン指数             | hydrogen ion exponent<pH>                              |
| 水平感染                | horizontal infection                                   |
| 水平伝播                | horizontal transmission                                |
| 水痘                  | varicella, varisellois, chickenpox                     |
| 水痘・帯状疱疹ウイルス         | varicella-zoster virus                                 |
| 水痘ワクチン              | varicella vaccine                                      |
| 水頭症                 | hydrocephalus  |
| 水道水                 | tap water  |
| 水疱性膿痂疹              | impetigo bullosa                                       |
| 水様性下痢               | watery (serous) diarrhea                               |
| 水様性下痢症              | serous (watery) diarrhea                               |
| 水溶性バッグ              | water-soluble bag                                      |
| 垂直感染                | vertical infection                                     |
| 垂直伝播                | vertical transmission                                  |
| 錐体炎                 | petrositis   |
| 膵液瘻                 | pancreatic fistula                                     |
| 膵壊死                 | necrosis of pancreas                                   |
| 膵炎                  | pancreatitis   |
| 膵膿瘍                 | pancreatic abscess                                     |
| 〔脳脊〕髄液              | cerebrospinal fluid<CSF>                               |
| 髄液検査                | examination of cerebrospinal fluid                     |
| 髄液耳漏                | cerebrospinal fluid otorrhea                           |
| 髄液鼻漏                | cerebrospinal fluid rhinorrhea                         |
| 髄腔内投与               | intrathecal (intraspinal) injection                    |
| 髄膜炎                 | meningitis   |
| 髄膜炎菌                | <i>Neisseria meningitidis</i>                          |
| 髄膜刺激症状              | meningeal irritation symptom                           |
| せ                   |  |
| Z値                  | Z value  |
| セファロsporinaゼ        | cephalosporinase<CEPase>                               |
| セファロsporin系薬〔剤〕     | cephalosporins<CEPs>                                   |
| セフェム系薬〔剤〕           | cephems  |
| セミクリティカル、半侵襲的       | semicritical   |
| 世界保健機構              | World Health organization<WHO>                         |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                          |   |
|--------------------------|---|
| 世代時間                     | generation time                                 |
| 正常細菌叢                    | normal [bacterial] flora                        |
| 生菌数                      | viable [cell] count                             |
| 生殖発生毒性試験                 | reproduction and development, toxicity test     |
| 生存率、生存率                  | survival rate                                   |
| 生体応答調整物質                 | biological response modifier <BRM>              |
| 生体消毒、消毒〔法〕               | antisepsis                                      |
| 生体消毒薬                    | antiseptic agent, antiseptics                   |
| 生体内                      | <i>in vivo</i>                                  |
| 生体表面隔離、ボディサーフェイスアイソレーション | body surface isolation                          |
| 生体物質隔離、ボディサブスタンスアイソレーション | body substance isolation                        |
| 生態学                      | ecology   |
| 生態系                      | ecological system                               |
| 生物学的安全キャビネット             | biological safety cabinet                       |
| 生物学的偽陽性                  | biological false positive <BFP>                 |
| 生物型                      | biotype   |
| 生物型分類                    | biotyping                                       |
| 生理〔的〕食塩水                 | physiological saline                            |
| 成人T細胞白血病                 | adult T cell leukemia<ATL>                      |
| 成人T細胞白血病ウイルス             | adult T cell leukemia virus<ATLV>               |
| 成分輸血                     | component transfusion                           |
| 声門下喉頭炎                   | subglottic laryngitis                           |
| 青色鼓膜                     | blue ear drum                                   |
| 制御                       | control and prevention                          |
| 制限酵素                     | restriction enzyme                              |
| 制限酵素地図                   | restriction map                                 |
| 性感染症                     | sexually transmitted diseases <STD>             |
| 性器結核                     | genital tuberculosis                            |
| 性器ヘルペス〔症〕                | genital herpes                                  |
| 性パートナー                   | sexual partner                                  |
| 性病                       | venereal disease(s) <VD>                        |
| 性病性リンパ肉芽腫                | lymphogranuloma venereum <LGV>                  |
| 清潔                       | clean   |
| 清潔間欠導尿                   | clean intermittent catheterization<CIC>         |
| 清潔区域                     | clean area                                      |
| 清潔手術                     | clean operation, clean surgery                  |
| 清潔創                      | clean wound                                     |
| 清浄採取尿〔検体〕                | clean-catch urine [specimen]                    |
| 清浄室                      | clean room                                      |
| 清浄度クラス                   | cleanliness class                               |
| 清掃〔環境の場合〕、洗浄〔器具の場合〕      | cleaning  |
| 清掃用具                     | cleaning equipment (materials)                  |
| 精管炎                      | vasitis, deferentitis                           |
| 精管精囊炎                    | vasovesiculitis                                 |
| 精製ツベルクリン〔蛋白〕             | purified protein derivative of tuberculin <PPD> |
| 精巣炎（睾丸炎）                 | orchitis  |
| 精巣上体炎                    | epididymitis                                    |
| 精巣副睾丸炎、睾丸副睾丸炎            | epididymo orchitis                              |
| 精囊炎                      | vesiculitis                                     |
| 静菌作用                     | bacteriostatic action                           |
| 静置培養〔法〕                  | stationary culture                              |
| 石炭酸                      | carbolic acid                                   |
| 石炭酸係数                    | phenol coefficient, phenol index                |
| 赤血球（赤血球数）                | red blood cell erythrocytes <RBC>               |
| 赤血球凝集試験                  | hemagglutination<HA> test                       |
| 赤血球凝集抑制試験                | hemagglutination inhibition<HI>test             |
| 赤血球沈降速度（赤沈値）             | blood sedimentation rate <BSR>                  |
| 赤血球沈降速度（赤沈値）             | erythrocyte sedimentation rate<ESR>             |
| 赤痢                       | dysentery                                       |
| 赤痢アメーバ                   | Entamoeba histolytica                           |
| 赤痢菌寒天〔培地〕                | Salmonella Shigella <SS> agar                   |
| 咳・咳嗽                     | cough   |
| 切開排膿                     | incision and drainage                           |
| 切迫早産                     | threatened premature delivery                   |
| 切迫流産                     | threatened abortion                             |
| 接合                       | conjugation                                     |
| 接合菌症                     | zygomycosis                                     |
| 接合伝達株                    | conjugant                                       |
| 接種                       | inoculation                                     |
| 接種菌量                     | inoculum size                                   |
| 接触過敏症                    | contact hypersensitivity                        |
| 接触感染                     | contact infection                               |
| 接触〔性〕皮膚炎                 | contact dermatitis                              |
| 接触（用）寒天培地、接触培地           | contact plate                                   |
| 接触伝播、接触感染                | contact transmission                            |
| 接触法                      | contact method                                  |
| 接触予防策                    | contact precautions                             |
| 接着                       | adhesion, attachment                            |
| 接着性                      | adherence                                       |
| 接着（付着）分子                 | adhesion molecule                               |
| 節足動物                     | arthropod                                       |
| 癰（せつ）                    | furuncle  |
| 癰腫症                      | furunculosis                                    |
| 舌炎                       | glossitis                                       |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                 |  |
|-----------------|--|
| 舌潰瘍             | ulceration of tongue                                   |
| 舌膿瘍             | abscess of tongue                                      |
| 舌〔根〕扁桃炎         | lingual tonsillitis                                    |
| 絶対(偏性)嫌気性菌      | obligatory anaerobe                                    |
| 仙痛              | colicky pain   |
| 先天性感染(胎内感染)     | congenital infection                                   |
| 先天性(原発性)硬化性胆管炎  | primary sclerosing cholangitis                         |
| 先天性耳瘻孔化膿症       | purulence of congenital infection                      |
| 先天性トキソプラズマ症     | congenital toxoplasmosis                               |
| 先天性風疹症候群        | congenital rubella syndrome<CRS>                       |
| 先天性梅毒           | congenital syphilis                                    |
| 先天性(原発性)免疫不全症候群 | primary immunodeficiency syndrome                      |
| 尖圭コンジローマ        | condyloma acuminatum( <i>p.</i> condylomata acuminata) |
| 染色体             | chromosome   |
| 染色体異常           | chromosome abnormality                                 |
| 洗眼液             | eye lotion   |
| 洗浄機構            | washout mechanism                                      |
| 洗浄剤、清掃用薬剤       | detergent  |
| 洗濯室             | laundry room   |
| 洗面器             | washbasin, washbowl                                    |
| 浅(表)在性真菌症       | superficial mycosis                                    |
| 浅(表)在性白癬        | tinea superficiales                                    |
| 穿孔              | puncture, perforation                                  |
| 穿孔性虫垂炎          | perforated appendicitis                                |
| 穿孔性腹膜炎          | perforative peritonitis                                |
| 穿刺              | puncture, paracentesis                                 |
| 穿刺培養            | stab culture   |
| 穿通              | penetration  |
| 穿通性胸部外傷         | penetrating chest injury                               |
| 穿通性頭部外傷         | penetrating head injury                                |
| 穿通性腹部外傷         | penetrating abdominal injury                           |
| 潜伏感染            | latent infection                                       |
| 潜伏期             | incubation ( <i>p.</i> -pili)                          |
| 潜伏期保菌者          | incubation carrier                                     |
| 線維素溶解酵素         | fibrinolysin   |
| 線毛              | fimbria  |
| 線毛運動            | ciliary movement                                       |
| 選択的除菌           | selective decontamination                              |
| 選択毒性            | selective toxicity                                     |
| 選択培地            | selective medium                                       |
| 全眼球炎            | panophthalmitis  |
| 全身感染〔症〕         | systemic infection                                     |
| 全身倦怠感           | general malaise (fatigue)                              |
| 全身シャワー浴         | whole-body bathing                                     |
| 全身症状            | general symptom  |
| 全身状態            | general condition                                      |
| 全身性炎症反応性症候群     | systemic inflammatory response syndrome <SIRS>         |
| 全身性紅斑性狼瘡        | systemic lupus erythematosus <SLE>                     |
| 全身性真菌症          | systemic administration                                |
| 全身投与            | systemic administration                                |
| 前室              | anteroom   |
| 前庭〔器〕障害         | vestibular disturbance                                 |
| 前庭神経炎           | vestibular neuritis                                    |
| 前頭洞炎            | frontal sinusitis                                      |
| 前鼻炎             | dry anterior rhinitis                                  |
| 前房蓄膿            | hypopyon   |
| 前立腺圧出液          | expressed prostatic secretion<EPS>                     |
| 前立腺液            | prostatic fluid  |
| 前立腺炎            | prostatitis  |
| 前立腺炎症候群         | prostatitis syndrome                                   |
| 前立腺症(プロスタトーシス)  | prostatosis  |
| 前立腺精嚢炎          | prostatovesiculitis                                    |
| 前立腺痛            | prostatodynia  |
| 前立腺膿瘍           | prostatic abscess                                      |
| 前臨床試験           | preclinical study                                      |
| そ               |  |
| ソークワクチン         | Salk's (Salk) vaccine                                  |
| ソーンワルト病         | Thornwaldt disease                                     |
| ゾーニング、区域分け      | zoning   |
| 阻害              | inhibition   |
| 阻害因子            | inhibitor  |
| 50%阻害濃度         | 50% inhibitory concentration <IC50>                    |
| 阻止円             | inhibition ring  |
| 阻止帯             | inhibition zone  |
| 組織移行            | tissue penetration                                     |
| 組織適合性           | histocompatibility                                     |
| 組織培養            | tissue culture   |
| 組織内濃度           | tissue concentration                                   |
| 鼠径リンパ肉芽腫症(第四性病) | lymphogranuloma inguinale (venereum)                   |
| 鼠咬症スピリウム        | Spirillum minus  |
| 鼠癩菌             | <i>Mycobacterium lepraemurium</i>                      |
| 爪〔周〕囲炎          | paronychia   |
| 爪白癬             | tinea unguium  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                    |   |
|--------------------|---|
| 双球菌                | diplococcus ( <i>p/l. -cocci</i> )            |
| 早期診断               | early diagnosis                               |
| 早期破水               | early rupture of the membrane                 |
| 走化因子               | chemotactic factor                            |
| 走化性                | chemotaxis                                    |
| 走査型電子顕微鏡           | scanning electron microscope<SEM>             |
| 相加効果               | additive effect                               |
| 相加作用               | additive action                               |
| 相関                 | correlation                                   |
| 相関係数               | correlation coefficient                       |
| 相互作用               | interaction                                   |
| 相乗効果               | synergistic effect                            |
| 相乗作用 (協力作用)        | synergy, synergism                            |
| 相同性                | homology                                      |
| 創感染                | wound infection                               |
| 創傷被覆材              | wound dressing                                |
| 創滲出液               | wound exudate                                 |
| 創被覆材、ドレッシング        | dressing                                      |
| 創分類、手術創分類          | wound classification                          |
| 層流                 | laminar air flow(LAF)                         |
| 総クリアランス            | Cl total                                      |
| 総胆管結石症             | choledocholithiasis(common bile duct calculi) |
| 叢・フローラ             | flora   |
| 造血器疾患              | disease of hematopoietic organ                |
| 造血機能障害             | hematopoietic disorder                        |
| 象皮病                | elephantiasis                                 |
| (感染) 増悪            | exacerbation                                  |
| 増菌培地               | enrichment medium                             |
| 増菌培養               | enrichment culture                            |
| 増殖                 | growth  |
| 増殖因子               | growth factor                                 |
| 増殖曲線               | growth curve                                  |
| 増殖率                | growth rate                                   |
| 臓器移植               | organ transplantation                         |
| 臓器親和性              | organotropic, organotropism                   |
| 足菌腫                | fungus foot                                   |
| 足白癬                | tinea pedis                                   |
| 即時型アレルギー           | immediate type allergy                        |
| 即時型過敏症             | immediate hypersensitivity                    |
| 即時型反応              | immediate [type] reaction                     |
| 続発性免疫不全            | secondary immune deficiency                   |
| 続発性免疫不全症候群         | secondary immune deficiency syndrome          |
| 属名                 | generic name                                  |
| た                  |   |
| タイコ酸               | teichoic acid                                 |
| ターゲティング療法          | targeting [chemo] therapy                     |
| タンク培養              | tank culture, tank fermentation]              |
| ダグラス窩穿刺            | Douglas puncture                              |
| ダグラス窩膿瘍            | Douglas abscess                               |
| ダンパー               | damper  |
| 多価抗血清              | polyvalent antiserum                          |
| 多価ワクチン             | polyvalent vaccine                            |
| 多形核好中球             | polymorphonuclear neutrophil <PMN>            |
| 多[形]核白血球           | polymorphonuclear leukocyte                   |
| 多形紅斑               | erythema multiforme                           |
| 多形紅斑様薬疹            | erythema multiform type drug eruption         |
| 多剤耐性               | multiple drug resistance                      |
| 多剤併用               | multiple combination                          |
| 多重 (重複) 感染         | multiple infection                            |
| 多臓器障害              | multiple organ dysfunction syndrome <MODS>    |
| 多臓器不全              | multiple organ failure <MOF>                  |
| 多発性汗腺膿瘍            | multiple sweat gland abscess                  |
| 多変量解析              | multivariate analysis                         |
| 多包性エキノкокクス (多包条虫) | Echinococcus multilocularis                   |
| 唾液管炎               | sialiductitis                                 |
| 唾液腺炎               | sialoadenitis                                 |
| 唾液腺症               | sialoadenosis                                 |
| 代謝                 | metabolism                                    |
| 代謝拮抗薬 [剤]          | antimetabolite                                |
| 代謝経路               | metabolic pathway                             |
| 代謝産物               | metabolite                                    |
| 体位ドレナージ            | postural drainage                             |
| 〔体〕液性免疫            | humoral immunity                              |
| 体内動態 (化学療法剤の)      | fate of chemotherapeutics                     |
| 体部白癬               | tinea corporis                                |
| 対症療法               | symptomatic therapy, symptomatic treatment    |
| 対象限定サーベイランス        | targeted (focused) surveillance               |
| 対照薬剤               | reference drug                                |
| 対数増殖期              | logarithmic phase                             |
| 帯状疱疹               | herpes zoster                                 |
| 退院時清掃              | discharge cleaning                            |
| 胎児                 | fetus   |
| 胎児感染               | fetal infection                               |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                    |  |
|--------------------|--|
| 胎盤通過〔性〕            |  |
| 耐塩〔性〕菌             | halotolerant bacterium( <i>p.l.</i> -ria)                |
| 耐気性試験              | aerotolerance test                                       |
| 耐性                 | resistance, tolerance                                    |
| 耐性因子               | resistance factor  |
| 耐性獲得機序             | acquisition system of resistance                         |
| 耐性株                | resistance strain  |
| 耐性菌                | resistant bacterium ( <i>p.l.</i> -ria)                  |
| 耐性伝達因子 (R因子)       | resistance transfer factor <R factor>                    |
| 耐性パターン             | resistance pattern                                       |
| 耐性プラスミド            | resistance plasmid <R plasmid>                           |
| 耐熱性                | thermostable   |
| 耐熱性毒素              | thermostable toxin                                       |
| 大食細胞 (マクロファージ)     | macrophage <Mφ>  |
| 大腸炎                | colitis  |
| 大腸菌                | <i>Escherichia coli</i>                                  |
| 大腸菌群               | coliform bacteria  |
| 大腸菌ファージ            | coliphage  |
| 大葉性肺炎              | lobar dose pneumoniae                                    |
| 大量投与               | high dose administration                                 |
| 第1相臨床試験            | phase I clinical study                                   |
| 第2相臨床試験            | phase II clinical study                                  |
| 第3相臨床試験            | phase III clinical study                                 |
| 第4相臨床試験            | phase IV clinical study                                  |
| 第四性病 (鼠径リンパ肉芽腫症)   | lymphogranuloma inguinale (venereum)                     |
| 脱線維素血〔液〕           | defibrinated blood                                       |
| 脱毛                 | alopecia   |
| 脱抑制型変異             | derepressed mutant                                       |
| 丹毒                 | erysipelas   |
| 担癌動物               | tumor bearing animal                                     |
| 単回使用器材             | single use devices                                       |
| 単回療法               | single-dose therapy                                      |
| 単純性感染〔症〕           | uncomplicated infection                                  |
| 単純性腎盂腎炎            | uncomplicated pyelonephritis                             |
| 単純性膀胱炎             | uncomplicated cystitis                                   |
| 単純疱疹               | herpes simplex   |
| 単純疱疹(ヘルペス)ウイルス     | herpes simplex virus<HSV>                                |
| 単菌感染〔症〕            | monomicrobial infection                                  |
| 単染色〔法〕             | simple staining  |
| 単独投与               | single administration                                    |
| 単独菌感染〔症〕           | monomicrobial infection                                  |
| 単包性エキノкокクス        | Echinococcus granulosus                                  |
| 単離                 | isolation  |
| 炭酸ガス培養〔法〕          | capneic incubation                                       |
| 炭酸ガス培養器            | CO2 incubator  |
| 炭疽                 | anthrax  |
| 炭疽菌                | <i>Bacillus anthracis</i>                                |
| 胆管炎                | cholangitis  |
| 胆管周囲炎              | pericholangitis  |
| 胆管静脈逆流現象           | cholangio-venous reflux                                  |
| 胆汁酸                | bile acid  |
| 胆汁性腹膜炎             | bile peritonitis   |
| 胆汁排泄               | biliary excretion  |
| 胆石                 | gall stone   |
| 胆石症                | cholecystolithiasis (cholelithiasis)                     |
| 胆道炎                | cholangitis  |
| 胆道感染〔症〕            | biliary tract infection                                  |
| 胆道ドレナージ            | biliary drainage   |
| 胆嚢炎                | cholecystitis  |
| 胆嚢周囲炎              | pericholecystitis  |
| 胆嚢周囲膿瘍             | pericholecystic abscess                                  |
| 胆嚢胆汁               | gallbladder bile   |
| 胆嚢蓄膿               | empyema of gallbladder                                   |
| 蛋白合成阻害             | protein synthesis inhibition                             |
| 蛋白合成阻害剤            | protein synthesis inhibitor                              |
| 蛋白尿                | proteinuria  |
| 蛋白分解酵素             | proteinase, protease                                     |
| ち                  |  |
| チアノーゼ              | cyanosis   |
| チェッカーボード法          | checkerboard titration method                            |
| チオグリコレート酸塩培地       | thioglycollate medium                                    |
| チオ硫酸、クエン酸、胆汁酸ショ糖培地 | thiosulfate, citrate bile salts sucrose agar <TCBS agar> |
| チトクローム             | cytochrome   |
| (腸)チフス             | enteric fever  |
| (腸)チフス菌            | <i>Salmonella typhi</i>                                  |
| チミジンキナーゼ           | thymidine kinase   |
| チモテ菌               | <i>Mycobacterium phlei</i>                               |
| チエディアック・東症候群       | Chediak-Higashi syndrome                                 |
| チョコレート寒天培地         | chocolate agar medium                                    |
| チール・ニールセン染色〔法〕     | Ziehl-Neelsen stain [ing]                                |
| 地域的、地域的流行の、風土病     | endemic  |
| 弛張熱                | remittent fever  |
| 知覚異常               | paresthesia  |



[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                        |   |
|------------------------|---|
| 治験                     | clinical trial  |
| 治療                     | treatment   |
| 治療効果                   | therapeutic effect                                    |
| 治療薬                    | therapeutic agent                                     |
| 治療薬物モニタリング             | therapeutic drug monitoring                           |
| 治療〔用〕抗血清               | therapeutic antiserum                                 |
| 致死率                    | fatality rate   |
| 智歯周囲炎                  | pericoronitis   |
| 遅延型アレルギー               | delayed type allergy                                  |
| 遅延型過敏症                 | delayed hypersensitivity                              |
| 遅延型皮膚反応                | cutaneous reaction of the delayed type                |
| 遅発性感染                  | late infection  |
| 蓄積効果                   | cumulative effect                                     |
| 蓄膿〔症〕、膿胸（化膿性胸膜炎）       | empyema   |
| 蓄膿性虫垂炎                 | appendicitis empyematosa                              |
| 膣炎                     | vaginitis, colpitis                                   |
| 膣カンジダ症                 | vaginal candidiasis                                   |
| 膣症                     | vaginosis   |
| 膣錠                     | vaginal tablet  |
| 膣帯下                    | vaginal discharge                                     |
| 膣断端炎                   | vaginal cuff infection                                |
| 膣トリコモナス症               | vaginal trichomoniasis                                |
| 膣内細菌叢                  | vaginal flora   |
| 中央供給部、滅菌供給部門、中央材料部（中材） | central supply  |
| 中央滅菌供給部、中央滅菌材料部        | central sterile and supply department                 |
| 中温菌                    | mesophile   |
| 中間尿                    | midstream urine                                       |
| 中耳炎                    | otitis media, middle otitis                           |
| 中心静脈カテーテル、中心カテーテル      | central catheter                                      |
| 中心ライン関連血流感染            | CLABSI: central line-associated bloodstream infection |
| 中水準消毒薬                 | intermediate disinfection                             |
| 中枢神経系                  | central nervous system<CNS>                           |
| 中枢神経系感染〔症〕             | central nervous system infection                      |
| 中枢神経症状                 | signs of the central nervous system                   |
| 中毒性巨大結腸症               | toxic megacolon                                       |
| 中和抗体                   | neutralizing antibody                                 |
| 中和試験                   | neutralization test                                   |
| 虫垂炎                    | appendicitis  |
| 虫垂〔炎〕性膿瘍               | appendiceal abscess                                   |
| 虫垂周囲膿瘍                 | periappendiceal abscess                               |
| 注射                     | injection   |
| 注射器                    | injector  |
| 注入                     | infusion  |
| 注入器材関連血流感染、注入剤関連血流感染   | infusate-related bloodstream infection                |
| 著効                     | excellent   |
| 長期投与                   | prolonged administration                              |
| 重〔複〕感染                 | superinfection  |
| 腸炎                     | enteritis   |
| 腸炎菌（ゲルトネル菌）            | <i>Salmonella enteritidis</i>                         |
| 腸炎ビブリオ                 | <i>Vibrio parahaemolyticus</i>                        |
| 腸肝循環                   | enterohepatic circulation                             |
| 腸管感染症                  | intestinal infection                                  |
| 腸管吸収                   | intestinal absorption                                 |
| 腸管憩室症                  | diverticular disease of intestine                     |
| 腸管出血性大腸菌               | enterohemorrhagic <i>Escherichia coli</i> <EHEC>      |
| 腸管侵入性大腸菌               | enteroinvasive <i>Escherichia coli</i> <EIEC>         |
| 腸管毒（エンテロトキシン）          | enterotoxin   |
| 腸管付着性大腸菌               | enteroadherent <i>Escherichia coli</i> <EAEC>         |
| 腸球菌                    | enterococcus ( <i>p.l.</i> -cci)                      |
| 腸結核〔症〕                 | intestinal tuberculosis                               |
| 腸内細菌                   | enterobacterium, enteric bacterium( <i>p.l.</i> -ria) |
| 腸内細菌科                  | Enterobacteriaceae                                    |
| 腸内〔細〕菌叢                | intestinal bacterial flora                            |
| 腸閉塞（イレウス）              | ileus   |
| 腸溶顆粒〔剤〕                | enteric granule                                       |
| 聴器毒性、聴覚毒性              | audiotoxicity   |
| 聴性脳幹反応                 | auditory brainstem response <ABR>                     |
| 聴力障害                   | hearing disorder                                      |
| 超清浄空気                  | ultraclean air  |
| 超清浄病棟、超クリーン病棟          | ultraclean ward                                       |
| 直接クームス試験               | direct Coombs test                                    |
| 直接蛍光抗体法                | direct immunofluorescent antibody test                |
| 直接検査                   | direct examination                                    |
| 直接接触感染                 | direct-contact transmission                           |
| 沈降破傷風トキシイド             | adsorbed tetanus toxoid                               |
| 沈降反応                   | precipitation reaction                                |
| つ                      |   |
| ツベルクリン反応               | tuberculin reaction                                   |
| 椎間板炎                   | discitis  |
| 通過菌叢、一過性菌叢、通過細菌        | transient flora                                       |
| 通性嫌気性菌                 | facultative anaerobe                                  |
| 痛覚鈍麻                   | hypalg [es] ia  |
| 恙虫病                    | tsutsugamushi disease, scrub typhus                   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| 恙虫病リケッチア                    | <i>Rickettsia tsutsugamushi</i>                      |
| て                           |  |
| D型肝炎                        | hepatitis D  |
| D値                          | D (decimal reduction) value                          |
| DNA合成阻害                     | inhibition of DNA synthesis                          |
| DNA合成阻害剤                    | DNA synthesis inhibitor                              |
| DNAジャイレース                   | DNA gyrase   |
| DNAプローブ                     | DNA probe  |
| DPTワクチン (百日咳、ジフテリア、破傷風)     | diphtheria pertussis and tetanus vaccine             |
| TCBS培地                      | thiosulfate citrate bile salt-sucrose medium         |
| TPHAテスト                     | Treponema pallidum hemagglutination test <TPHA test> |
| TPN、高カロリー輸液、完全静脈栄養          | total parenteral nutrition                           |
| テイコイン酸 (タイコ酸)               | teichoic acid  |
| テノン嚢炎                       | tenonitis  |
| ディジョージ症候群                   | Di George syndrome                                   |
| ディスク法                       | disc(disk) method                                    |
| ディスポーザブル、使い捨て               | disposable   |
| ディック試験                      | Dick test  |
| ディック毒素                      | Dick toxin   |
| ディフィシル菌                     | Clostridium difficile                                |
| デオキシリボ核酸                    | deoxyribonucleic acid<DNA>                           |
| デオキシリボヌクレアーゼ                | deoxyribonuclease<DNase>                             |
| デキサメサゾン                     | dexamethasone  |
| デメチルクロルテトラサイクリン             | demethylchlortetracycline <DMCTC>                    |
| デング出血熱                      | dengue hemorrhagic fever                             |
| デング熱                        | dengue fever   |
| デング熱ウイルス                    | dengue fever virus                                   |
| 手足口病                        | hand foot and mouth disease                          |
| 手洗い                         | hand washing (handwashing)                           |
| 手洗い消毒                       | antiseptic handwash                                  |
| 手がほとんど触れない部位                | minimal hand contact                                 |
| 手の高頻度接触部位                   | frequent hand contact                                |
| 出口部感染                       | exit-site infection                                  |
| 低温殺菌、バスターリゼーション             | pasteurization                                       |
| 低温殺菌器                       | pasteurizer  |
| 低温滅菌、冷滅菌                    | cold sterilization                                   |
| 低ガンマグロブリン血症                 | hypogammaglobulinemia                                |
| 低血圧〔症〕                      | hypotension  |
| 低出生体重児                      | low birth weight baby                                |
| 低水準消毒                       | low level disinfection                               |
| 低蛋白血症                       | hypoproteinemia                                      |
| 抵抗力減弱患者、免疫低下患者              | immunosuppressed patient                             |
| 抵抗力減弱患者、免疫低下患者、免疫不全患者、易感染患者 | immunocompromised patient                            |
| 抵抗力減弱宿主、免疫低下宿主、免疫不全者、易感染宿主  | immunocompromised host                               |
| 定着                          | colonization   |
| 定着因子                        | colonization factor                                  |
| 定着因子抗原                      | colonization factor antigen<CFA>                     |
| 定量培養                        | quantitative culture                                 |
| 剃毛                          | shaving  |
| 天然培地                        | natural medium                                       |
| 天疱瘡                         | penphigus  |
| 点眼薬                         | eye drops  |
| 点耳液                         | ear drop [medication]                                |
| 点滴                          | drip infusion<DI>                                    |
| 点滴静注                        | intravenous drip infusion                            |
| 転写法 (レプリカ法)                 | replica method                                       |
| 伝染性、伝染力                     | communicability                                      |
| 伝染性 (流行性) 下痢症               | epidemic diarrhea                                    |
| 伝染性疾患                       | transmissible disease                                |
| 伝染性単核 (球) 症                 | infectious mononucleosis                             |
| 伝染性軟属腫                      | molluscum contagiosum                                |
| 伝染性軟属腫ウイルス                  | molluscum contagiosum virus                          |
| 伝染性膿痂疹                      | impetigo contagiosa                                  |
| 伝染病                         | communicable disease                                 |
| 伝染病原体                       | contagion (contagium)                                |
| 伝染力                         | communicability                                      |
| 伝達因子                        | transfer factor                                      |
| 伝達性プラスミド                    | transmissible plasmid                                |
| 伝播                          | transmission   |
| 電子顕微鏡                       | electron microscope                                  |
| 電子線滅菌                       | electron beam sterilization                          |
| 癬風                          | pityriasis versicolor                                |
| 癬風菌                         | malassezia furfur                                    |
| と                           |  |
| トガウイルス                      | togavirus  |
| トキシックショック症候群                | toxic shock syndrome <TSS>                           |
| トキシックショック様症候群               | toxic shock like syndrome <TSLS>                     |
| トキソイド                       | toxoid   |
| トキソプラズマ                     | <i>Toxoplasma</i>                                    |
| トキソプラズマ症                    | toxoplasmosis  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                            |   |
|----------------------------|---|
| トラコーマ                      | trachoma                                      |
| トラコーマクラミジア                 | chlamydia trachomatis                         |
| トランスグリコシダーゼ                | transglycosidase                              |
| トランスフェリン                   | transferin                                    |
| トランスペプチダーゼ                 | transpeptidase                                |
| トランスポゾン                    | transposon                                    |
| トリ〔型〕結核菌                   | <i>Mycobacterium avium</i>                    |
| トリコマイシン                    | tricomycin <TRM>                              |
| トリコモナス                     | <i>Trichomonas</i>                            |
| トリコモナス症                    | trichomoniasis                                |
| トリパノソーマ                    | <i>Trypanosoma</i>                            |
| トリパノソーマ症                   | trypanosomiasis                               |
| トレポネーマ属                    | Treponema                                     |
| ドキシサイクリン                   | doxycycline <DOXY>                            |
| ドラッグ・デリバリー・システム (薬物送達システム) | drug delivery system<DDS>                     |
| ドレーン、排水管                   | drain   |
| ドレナージ                      | drainage                                      |
| 塗抹〔標本〕                     | smear [preparation]                           |
| 土壌感染                       | soil-borne infection                          |
| 投与                         | administration                                |
| 投与計画                       | dosage regimen(schedule)                      |
| 投与経路                       | route of administration                       |
| 投与方法                       | medication method                             |
| 投与量                        | dose, dosage                                  |
| 東洋毛様線虫                     | trichostrongylus orientalis                   |
| 凍結乾燥                       | freeze-drying                                 |
| 凍結保存法                      | freeze storage                                |
| 凍結マイクロオートラジオグラフィ法          | freezing microautoradiography                 |
| 湯傷                         | scald   |
| 透過型電子顕微鏡                   | transmission electron microscope<TEM>         |
| 透過孔 (ポーリン)                 | porin channel                                 |
| 透過性                        | permeability                                  |
| 透析                         | dialysis                                      |
| 痘瘡                         | variola                                       |
| 痘瘡ウイルス                     | variola virus                                 |
| 頭痛                         | headache                                      |
| 頭部白癬                       | tinea capitis, tinea tonsurans                |
| 糖蛋白                        | glycoprotein                                  |
| 糖尿病                        | diabetes [mellitus] <DM>                      |
| 糖尿病性壊疽                     | diabetic gangrene                             |
| 同化                         | assimilation                                  |
| 同性愛                        | homosexuality                                 |
| 同調培養〔法〕                    | synchronous cultivation                       |
| 同定                         | identification                                |
| 動悸                         | palpitation                                   |
| 動注療法                       | arterial infusion therapy                     |
| 動脈内投与                      | intra-arterial administration                 |
| 特異性炎〔症〕                    | specific inflammation                         |
| 特異性陰炎                      | specific vaginitis                            |
| 特異体質                       | idiosyncrasy                                  |
| 毒性                         | toxicity                                      |
| 毒性試験                       | toxicity test                                 |
| 毒素                         | toxin   |
| 毒素・抗毒素反応                   | toxin-antitoxin reaction                      |
| 毒素血症                       | toxemia                                       |
| 毒素原性大腸菌                    | enterotoxigenic <i>Escherichi coli</i> <ETEC> |
| 毒素産生性                      | toxigenicity                                  |
| 毒力                         | virulence                                     |
| 突然変異                       | mutation                                      |
| 突然変異菌 (株)                  | mutant  |
| 突然変異誘発物質                   | mutagen                                       |
| 突発性発疹                      | exanthema subitum                             |
| 届出伝染病                      | notifiable diseases                           |
| 貪食作用                       | phagocytosis                                  |
| 貪食細胞 (食細胞)                 | phagocyte                                     |
| な                          |   |
| ナイセリア属                     | <i>Neisseria</i>                              |
| ナチュラルキラー細胞                 | natural killer cell <NK cell>                 |
| ナリジスク酸                     | nalidixic acid <NA>                           |
| ナリジスク酸セトリマイド寒天             | nalidixic acid cetrimide agar <NAC agar>      |
| 内因性感染、内因性感染症               | endogenous infection                          |
| 内因性真菌症                     | endogenous mycosis                            |
| 内視鏡下手術                     | endoscopic surgery                            |
| 内視鏡的逆行性胆道ドレナージ             | endoscopic retrograde biliary drainage<ERBD>  |
| 内耳炎                        | labyrinthitis                                 |
| 内性器感染〔症〕                   | internal genital infection                    |
| 〔菌体〕内毒素 (エンドトキシン)          | endotoxin                                     |
| 内服剤                        | internal use agent                            |
| 内麦粒腫                       | internal hordeolum                            |
| 流し                         | sink  |
| 生ごみ                        | swill disposal                                |
| 生〔菌〕ワクチン                   | live vaccine                                  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                 |  |
|-----------------|--|
| 軟膏              | ointment   |
| 軟性下疳            | chancroid  |
| 軟性下疳菌           | Haemophilus ducreyi  |
| 軟属腫             | contagiosum  |
| 軟部組織感染症         | soft tissue infection  |
| 難治性感染〔症〕        | refractory infection   |
| 難聴              | deafness, hypacusia, hypacusic, hearing impairment(loss), auditory disturbance |
| に               |  |
| ニキビダニ（毛包虫）      | <i>Demodex folliculorum</i>  |
| ニトロセフィン         | nitrocefin   |
| ニトロフラゾン         | nitrofurazone <NF>   |
| ニトロブルーテトラゾリウム試験 | nitroblue tetrazolium test <NBT>   |
| ニューキノロン系薬〔剤〕    | new quinolones   |
| 二形性真菌           | dimorphic fungi  |
| 二次感染〔症〕         | secondary infection  |
| 二次的血流感染         | BSI: secondary bloodstream infection   |
| 二重環             | double ring  |
| 二重帯             | double zone  |
| 二重バケツ法、2バケツ法    | double-bucket system   |
| 二重袋手技           | double-bag technique   |
| 二重盲検試験〔法〕       | double blind study [test]  |
| 日本紅斑熱           | Japanese spotted fever   |
| 日本住血吸虫          | <i>Schistosoma japonicum</i>   |
| 日本住血吸虫症         | oriental schistosomiasis, schistosomiasis japonicum                            |
| 日本脳炎            | Japanese encephalitis  |
| 日本脳炎ウイルス        | Japanese encephalitis virus  |
| 日本脳炎ワクチン        | Japanese encephalitis vaccine  |
| 日常清掃            | usual cleaning   |
| 肉芽腫症            | granulomatous disease  |
| 肉芽腫性口唇炎         | cheilitis granulomatosa  |
| 肉眼的観察           | macroscopy   |
| 肉眼的検査           | macroscopic examination  |
| 肉眼的診断           | macroscopic diagnosis  |
| 肉眼的に汚染した手指      | visibly soiled hands   |
| 入院患者            | inpatient  |
| 乳酸桿菌属           | Lactobacillus  |
| 乳酸菌             | lactic acid bacterium ( <i>p/l. -ria</i> )                                     |
| 乳児下痢症           | infantile diarrhea   |
| 乳児死亡率           | infant mortality rate  |
| 乳児ボツリヌス症        | infant botulism  |
| 乳腺炎             | mastitis   |
| 乳頭炎             | papillitis   |
| 乳様突起炎           | mastoiditis  |
| 尿検査（検尿）         | urinalysis   |
| 尿糸（淋糸）          | urinary thread(s), gonorrheal thread(s)  |
| 尿管壊死            | tubular necrosis   |
| 尿中回収〔率〕         | urinary recovery [rate]  |
| 尿中濃度            | urinary (urine) concentration, urine level                                     |
| 尿中排泄            | urinary excretion  |
| 尿沈渣             | urinary sediment   |
| 尿道炎             | urethritis   |
| 尿道炎症候群          | urethritis syndrome  |
| 尿道カテーテル         | urethral catheter  |
| 尿道留置カテーテル       | indwelling catheter  |
| 尿道症候群           | urethral syndrome  |
| 尿道分泌〔物〕         | urethral discharge   |
| 尿道膀胱炎（膀胱尿道炎）    | urethrocystitis  |
| 尿培養             | urinary culture  |
| 尿瓶              | urinal   |
| 尿路感染            | urinary tract infection  |
| 尿路性器結核〔症〕       | genitourinary tuberculosis   |
| 尿路由来敗血症         | urosepsis  |
| ぬ               |  |
| ヌードマウス          | nude mouse   |
| ね               |  |
| ネガティブ染色〔法〕      | negative stain [ing]   |
| ネコひっかき病         | cat scratch disease  |
| ネズミチフス菌         | <i>Salmonella typhimurium</i>  |
| ネチルマイシン         | netilmicin <NTL>   |
| ネブライザー          | nebulizer  |
| 熱傷              | burn   |
| 熱傷感染〔症〕         | burn infection   |
| 熱傷創感染〔症〕        | burn wound infection   |
| 熱ショック性蛋白        | heat shock protein   |
| 熱水消毒            | hot water disinfection   |
| 熱帯熱マラリア         | malignant tertian malaria  |
| 熱帯熱マラリア原虫       | <i>Plasmodium falciparum</i>   |
| 熱帯リーシュマニア       | <i>Leishmania tropica</i>  |
| 粘液性下痢           | mucous diarrhea  |
| 粘液便             | mucous stool   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| 粘血便                           | mucous and bloody stool  |
| の                             |  |
| ノトバイオート                       | gnotobiot  |
| ノンクリティカル、非侵襲的                 | noncritical  |
| 延べ患者日数                        | patient days   |
| 延べ医療器具使用日数                    | device days  |
| 能動免疫                          | active immunity  |
| 能動全身性アナフィラキシー                 | active systemic anaphylaxis <ASA>                                |
| 脳炎                            | encephalitis   |
| 脳寄生虫症                         | cerebral parasitosis   |
| 脳室炎                           | ventriculitis  |
| 脳室ドレナージ                       | ventricular drainage   |
| 脳心臓浸出液寒天〔培地〕                  | brain-heart infusion<BHI> agar                                   |
| 〔脳脊〕髄液                        | cerebrospinal fluid <CSF>  |
| 脳脊髄膜炎                         | cerebrospinal meningitis, cerebral meningitis                    |
| 脳膿瘍                           | brain abscess, cerebral abscess                                  |
| 濃度                            | concentration, density   |
| 膿痂疹                           | impetigo   |
| 膿胸（化膿性胸膜炎）                    | thoracic empyema, empyema, pyothorax, purulent pleurisy          |
| 膿〔汁〕                          | pus  |
| 膿腎症                           | pyonephrosis   |
| 膿性浸出液                         | purulent discharge   |
| 膿瘡                            | ecthyma  |
| 膿尿                            | pyuria   |
| 膿粘血便                          | mucous and bloody stool  |
| 膿嚢胞                           | pyocele  |
| 膿皮症                           | pyoderma   |
| 膿瘍                            | abscess  |
| 膿瘍形成                          | abscess formation  |
| 囊線虫症                          | strongyloidiasis   |
| 囊虫症                           | cysticercosis  |
| 囊胞性気管支拡張症                     | saccular bronchiectasis  |
| 囊胞性肺線維症                       | cystic fibrosis  |
| は                             |  |
| ハイリスク                         | high risk  |
| ハット培地                         | hypoxanthine-aminopterin-thymidine containing medium<HAT medium> |
| ハブ、接続口                        | hub  |
| ハーモナイゼーション                    | harmonization  |
| ハンクス平衡塩類溶液                    | Hank's balanced salt solution<HBSS>                              |
| ハンセン病（癩）                      | Hansen's disease   |
| ハンド・シューラー・クリスチャン病             | Hand-Shuller-Christian disease                                   |
| バイオアッセイ（生物学的検定法）              | bioassay   |
| バイオアベラビリティ（生物学的利用性）           | bioavailability  |
| バイオクリーン〔和製英語〕、無菌              | bioclean   |
| バイオクリーンシステム                   | bioclean system  |
| バイオクリーン手術室〔和製英語〕              | bioclean operating room (BCOR)                                   |
| バイオクリーン病室、生物学的クリーンルーム         | biological clean room  |
| バイオクリーン病室〔和製英語〕               | bioclean patient room  |
| バイオクリーンルーム（無菌室）               | bioclean room  |
| バイオバーデン                       | bioburden  |
| バイオハザード（生物災害）                 | biohazard  |
| バイオハザードマーク、感染性医療廃棄物表示         | biohazard mark   |
| バイオフィーム                       | biofilm  |
| バイオロジカルインジケータ、生物学的インジケータ      | biological indicator   |
| バクテリオシン                       | bacteriocin  |
| バクテリオファージ                     | bacteriophage  |
| バクテロイデス属                      | Bacteroides  |
| バクテロイデス胆汁エスクリン寒天〔培地〕          | <i>Bacteroides</i> bile esculin agar <BBE agar>                  |
| バシラス属                         | <i>Bacillus</i>  |
| バラ疹                           | rose spot  |
| バランチジウム症                      | balantidiasis  |
| バランチジウム属                      | <i>Balantidium</i>   |
| バリア器材、防護（防御）製品                | barrier equipment  |
| バリアナーシング、防護的看護                | barrier nursing  |
| バリア予防策、防護の予防策                 | barrier precaution   |
| バルトネラ症                        | bartonellosis  |
| バルトネラ属                        | <i>Bartonella</i>  |
| バルトリン〔腺〕膿瘍                    | Bartholin's abscess  |
| バンコマイシン耐性腸球菌                  | vancomycin-resistant <i>Enterococcus</i> <VRE>                   |
| バイロジェン、発熱物質                   | pyrogen  |
| バイロジェンテスト、発熱物質試験              | pyrogen test   |
| パッチテスト                        | patch test   |
| パーティクルカウンタ、空中塵埃測定器、空中浮遊微粒子測定器 | particle counter   |
| パポウイルス                        | papovavirus  |
| パラインフルエンザウイルス                 | parainfluenza virus  |
| パラミクソウイルス                     | paramyxovirus  |
| パルボウイルス                       | parvovirus   |
| 波状熱                           | undulant fever   |
| 破傷風                           | tetanus  |
| 破傷風菌                          | <i>Clostridium tetani</i>  |
| 破傷風トキソイドワクチン                  | tetanus toxoids vaccine  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                    |  |
|--------------------|--|
| 破傷風毒素              | tetanus toxin  |
| 播種                 | dissemination  |
| 播種性カンジダ症           | disseminated candidiasis                               |
| 播種性感染              | disseminated infection                                 |
| 播種性コクシジオイデス症       | disseminated coccidioidomycosis                        |
| 播種性血管内凝固〔症候群〕      | disseminated intravascular coagulation<DIC> [syndrome] |
| 馬鼻疽                | glanders   |
| 肺アスペルギルス症          | pulmonary aspergillosis                                |
| 肺カンジダ症             | pulmonary candidiasis                                  |
| 肺コクシジオイデス症         | pulmonary coccidioidomycosis                           |
| 肺壊疽                | gangrene of lung                                       |
| 肺炎                 | pneumonia  |
| 肺感染症               | pulmonary infection                                    |
| 肺気腫                | pulmonary emphysema                                    |
| 肺吸虫症               | paragonimiasis, lung distomatosis                      |
| 肺クリプトコックス症         | pulmonary cryptococcosis                               |
| 肺結核〔症〕             | pulmonary tuberculosis                                 |
| 肺真菌症               | pulmonary mycosis                                      |
| 肺臓炎                | pneumonitis  |
| 肺膿瘍                | lung abscess   |
| 肺ジストマ症             | pulmonary distomiasis                                  |
| 肺胞マクロファージ          | alveolar macrophage                                    |
| 肺葉性肺炎              | lobular pneumonia                                      |
| 敗血症                | septicemia (sepsis)                                    |
| 敗血疹                | septicaemids   |
| 配合禁忌、不適合           | incompatibility  |
| 排出                 | efflux   |
| 排泄                 | elimination, excretion                                 |
| 排尿困難（排尿痛によるものも含む）  | dysuria  |
| 排尿初期痛              | initial pain on urination                              |
| 排尿痛                | micturition pain                                       |
| 廃棄物処理              | disposal of refuse, refuse disposal                    |
| 廃棄物処理法             | Waste Disposal and Public Cleaning Law                 |
| 培地                 | culture medium, medium                                 |
| 培養                 | culture, incubation                                    |
| 培養〔法〕              | cultivation  |
| 梅毒                 | syphilis   |
| 梅毒血清試験             | serological test for syphilis <STS>                    |
| 梅毒トレポネーマ           | Treponema pallidum                                     |
| 媒介昆虫               | insect vector  |
| 媒介体（者）             | vector   |
| 履物                 | footwear   |
| 白金耳                | inoculating loop                                       |
| 白金線                | inoculating needle                                     |
| 白血球                | white blood cell<WBC>                                  |
| 白血球減少〔症〕           | leukopenia, leukocytopenia                             |
| 白血球増多〔症〕           | leukocytosis, hyperleukocytosis                        |
| 白血球毒               | leukotoxin, leucocidin                                 |
| 白血病                | leukemia   |
| 白癬菌                | Trichophyton   |
| 白癬症                | tinea, trichophytosis                                  |
| 白癬疹                | dermatophytid  |
| 白糖 - 燐酸 - グルタミン酸培地 | sucrose-phosphate-glutamic acid medium <SPG medium>    |
| 薄層カップ法             | thin-layer cup method                                  |
| 薄層クロマトグラフィ         | thin-layer chromatography                              |
| 薄層ディスク法            | thin-layer disc method                                 |
| 麦粒腫                | hordeolum  |
| 曝露                 | exposure   |
| 橋本病                | Hashimoto's disease                                    |
| 発酵                 | fermentation   |
| 発疹                 | eruption, exanthema                                    |
| 発疹チフス              | epidemic typhus, petechial typhus                      |
| 発疹チフスリケッチア         | <i>Rickettsia prowazeki</i>                            |
| 発疹熱                | murine typhus, endemic typhus                          |
| 発疹熱リケッチア           | <i>Rickettsia typhi</i>                                |
| 発熱                 | pyrexia, fever   |
| 発熱物質               | pyrogen  |
| 発病率                | incidence rate   |
| 抜歯創                | tooth extractional (extracted) wound                   |
| 鼻ジフテリア             | nasal diphtheria                                       |
| 鼻茸                 | nasal polyp  |
| 針刺し                | needlestick  |
| 針刺し事故、針刺し創         | needlestick injury                                     |
| 反復性感染〔症〕           | recurrent infection                                    |
| 反復投与               | repetitive administration                              |
| 半減期                | half life <T1/2>                                       |
| 半合成培地              | semisynthetic medium                                   |
| 半流動寒天培地            | semisolid agar medium                                  |
| 汎発性腹膜炎             | diffuse peritonitis                                    |
| ひ                  |  |
| B型肝炎               | hepatitis B  |
| B型肝炎e抗原            | hepatitis B e antigen<HBeAg>                           |
| B型肝炎（HB）ウイルス       | hepatitis B virus<HBV>                                 |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                 |   |
|-----------------|---|
| B型肝炎コア抗原        | hepatitis B core antigen<HBcAg>                     |
| B型肝炎抗原          | hepatitis B antigen<HBsAg>                          |
| B型肝炎表面抗原<HBs抗原> | hepatitis B surface antigen<HBsAg>                  |
| B型肝炎ワクチン        | hepatitis B vaccine                                 |
| B群レンサ球菌         | group B Streptococcus<GBS>                          |
| BCGワクチン         | BCG vaccine   |
| BTB乳糖寒天 [培地]    | bromthymol blue lactose agar<BTB agar>              |
| BYE寒天 [培地]      | Barile-Yaguchi-Eveland agar <BYE agar>              |
| P-K反応           | Prausnitz-Kustner reaction                          |
| ヒアルロニダーゼ        | hyaluronidase                                       |
| ヒスタミン           | histamine   |
| ヒストプラズマ症        | histoplasmosis                                      |
| ヒトT細胞白血病        | human T cell leukemia<HTL>                          |
| ヒトT細胞白血病ウイルス    | human T cell leukemia virus<HTLV>                   |
| ヒト免疫不全ウイルス      | human immune deficiency virus<HIV>                  |
| ヒラ細胞            | HeLa cell   |
| ビフィドバクテリウム属     | <i>Bifidobacterium</i>                              |
| ビフォナゾール         | bifonazole  |
| ビブリオ症           | vibriosis   |
| ビブリオ属           | <i>Vibrio</i>                                       |
| ピコルナウイルス        | picornavirus  |
| びまん性汎細気管支炎      | diffuse panbronchiolitis<DPB>                       |
| 日和見感染 (症)       | opportunistic infection                             |
| 日和見病原体          | opportunistic pathogen                              |
| 比較試験 (研究)       | controlled trial (study)                            |
| 比活性             | specific activity <sp act>                          |
| 比重              | specific gravity <sp gr>                            |
| 皮下投与            | subcutaneous administration                         |
| 皮下トンネル感染        | tunnel infection                                    |
| 皮下膿瘍            | subcutaneous abscess                                |
| 皮内接種            | intracutaneous inoculation                          |
| 皮内注射            | intracutaneous injection                            |
| 皮内投与            | intracutaneous administration                       |
| 皮内反応            | intracutaneous reaction, intradermal reaction       |
| 皮膚結核            | skin tuberculosis, tuberculosis of the skin         |
| 皮膚口内炎           | dermatostomatitis                                   |
| 皮膚糸状菌           | dermatophyte  |
| 皮膚糸状菌症          | dermatophytosis                                     |
| 皮膚消毒 (剤)        | skin antiseptic                                     |
| 皮膚真菌症           | dermatomycosis                                      |
| 皮膚粘膜カンジダ症       | mucocutaneous candidiasis                           |
| 皮膚粘膜リンパ節症候群     | mucocutaneous lymphnode syndrome                    |
| 皮膚表面細菌培養法       | skin surface culture method                         |
| 肥胖 [満] 細胞       | mast cell   |
| 非競争的拮抗          | non-competitive antagonism                          |
| 非クラミジア [性] 尿道炎  | nonchlamydial urethritis                            |
| 非経口             | parenteral  |
| 非経口投与           | parenteral administration                           |
| 非経腸             | parenteral  |
| 非細菌性髄膜炎         | nonbacterial meningitis                             |
| 非細菌性前立腺炎        | nonbacterial prostatitis                            |
| 非ステロイド性抗炎症薬 [症] | non-steroid antiinflammatory drugs (agents) <NSAID> |
| 非定型抗酸 [性] 菌     | atypical mycobacterium (pl. -ria)                   |
| 非定型抗酸菌感染症       | atypical mycobacterial infection                    |
| 非定型抗酸菌症         | atypical mycobacteriosis                            |
| 非定型 (異型) 肺炎     | atypical pneumonia                                  |
| 非伝達性プラスミド       | nontransferable plasmid                             |
| 非特異性膣炎          | nonspecific vaginitis                               |
| 非発酵菌            | non-fermenting bacterium (pl. -ria)                 |
| 非病原菌            | nonpathogenic bacterium (pl. -ria)                  |
| 非病原性            | avirulence  |
| 非病原体            | nonpathogen   |
| 非淋菌性尿道炎         | non-gonococcal urethritis <NGU>                     |
| 飛沫核             | droplet nuclei                                      |
| 飛沫感染            | droplet infection                                   |
| 飛沫伝播、飛沫感染       | droplet transmission                                |
| 飛沫予防策           | droplet precaution                                  |
| 脾膿瘍             | splenic abscess                                     |
| 微好気性菌           | microaerophile                                      |
| 微生物汚染           | microorganism contamination                         |
| 微生物飛散者、デイスパーサ   | dispenser   |
| 微量液体希釈法         | broth microdilution method                          |
| 鼻咽頭炎            | nasopharyngitis                                     |
| 鼻炎              | rhinitis  |
| 鼻腔内滴下           | intranasal instillation                             |
| 鼻腔内投与           | intranasal administration                           |
| 鼻疽菌             | <i>Pseudomonas mallei</i>                           |
| 鼻粘膜投与           | nasal administration                                |
| 鼻癩              | leprosy of the nose                                 |
| 鼻漏              | nasal discharge, rhinorrhea                         |
| 光アレルギー          | photo allergy                                       |
| 光過敏性            | photosensitivity                                    |
| 光毒性             | photo toxicity                                      |
| 百日咳             | whooping cough                                      |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                           |   |
|---------------------------|---|
| 百日咳ワクチン                   | pertussis vaccine   |
| 表現型                       | phenotype   |
| 表（浅）在性真菌症                 | superficial mycosis   |
| 表（浅）在性白癬                  | tinea superficialis   |
| 表皮菌属                      | <i>Epidermophyton</i>   |
| 表皮剥脱毒素                    | exfoliative toxin   |
| 表皮剥離（脱）                   | exfoliation   |
| 表皮ブドウ球菌                   | <i>Staphylococcus epidermidis</i>                                     |
| 表面活性薬                     | surfactant  |
| 標準菌株                      | standard strain   |
| 標準誤差                      | standard error <SE>   |
| 標準偏差                      | standard deviation <SD>   |
| 標準的予防措置（策）                | standard precautions  |
| 癰疽                        | felon, whitlow  |
| 病院環境                      | hospital environment  |
| 病院感染                      | hospital infection  |
| 病院感染、院内感染                 | hospital-acquired infection   |
| 病院感染、院内感染                 | nosocomial infection  |
| 病院感染管理実践諮問委員会（HICPAC）     | Hospital Infection Control Practice Advisory Committee                |
| 病院感染肺炎、院内肺炎               | hospital-acquired pneumonia   |
| 病院食                       | hospital diet   |
| 病原性大腸菌                    | enteropathogenic <i>Escherichia coli</i> <EPEC>                       |
| 病原体                       | pathogen  |
| 病巣、照準                     | focus   |
| 病原微生物                     | pathogenic microorganism  |
| 病巣感染                      | focal infection   |
| 病棟清掃                      | cleaning of ward  |
| 貧血                        | anemia  |
| 頻尿                        | frequent micturition (urination), urinary frequency, pollaki [s] uria |
| 頻尿・排尿痛症候群                 | frequency-dysuria syndrome  |
| ふ                         |   |
| ファージ型                     | phage type, phagovar  |
| ファージ型別                    | phage typing  |
| フィッツ・ヒュー・カーチス症候群          | Fitz-Hugh-Curtis syndrome   |
| フィブリノーゲン                  | fibrinogen  |
| フィブロネクチン                  | fibrinectin   |
| フィラメント                    | filament  |
| フィラリア                     | Filaria   |
| フィラリア症                    | filariasis  |
| フィルデス消化血液                 | Filde's peptic digest of blood  |
| フィンガーストリーク法               | finger streak plate method  |
| フィンガープリント法                | finger print plate method   |
| フェイスマスク、顔面マスク             | face mask   |
| フェロモン                     | pheromone   |
| フォーゲス・プロスカウエル試験           | Voges-Proskauer<VP>test   |
| フサリウム症                    | fusariomycosis  |
| フソバクテリウム属                 | <i>Fusobacterium</i>  |
| フラッシュャーディスイنفエクタ          | flasherdisinfecter  |
| フラボバクテリウム属                | <i>Flavobacterium</i>   |
| フランシセラ属                   | <i>Francisella</i>  |
| フランベジア                    | frambesia   |
| フルオログラフィー                 | fluorography  |
| フルニエール壊疽                  | Fournier's gangrene   |
| フローサイトメトリー                | flow cytophotometry   |
| ブイヨン                      | bouillon (broth)  |
| ブドウ球菌性膿痂疹                 | staphylococcal impetigo   |
| ブドウ糖非発酵菌                  | glucose non-fermenting bacterium( <i>p.f.</i> -ria)                   |
| ブドウ糖非発酵グラム陰性桿菌            | glucose non-fermenting gram-negative rod(s)<GNF-GNR>                  |
| ブラストミセス症                  | blastomycosis   |
| ブラッシング                    | brushing  |
| ブランハメラ                    | <i>Branhamella</i>  |
| ブルセラ症                     | brucellosis   |
| ブルセラ属                     | <i>Bruceella</i>  |
| ブレイクポイント                  | break point   |
| プライマリー・エンドポイント            | primary end point   |
| ブランク形成単位                  | plaque-forming units <PFU>  |
| プラスミド                     | plasmide  |
| プラセボ                      | placebo   |
| プリオン                      | prion   |
| プリン代謝拮抗薬〔剤〕               | purine metabolism antagonist  |
| プール肉芽腫                    | swimming pool granuloma   |
| プール性結膜炎（咽頭結膜熱）            | pharyngoconjunctival fever <PCF>, swimming-bath conjunctivitis        |
| プレッツ置換法                   | Proetz's displacement therapy   |
| プレドニゾロン                   | prednisolone  |
| プロジギオシン                   | prodigiosin   |
| プロスタトシス（前立腺症）             | prostatosis   |
| プロスタトディニア（前立腺痛、慢性前立腺炎症候群） | prostatodynia   |
| プロテアーゼ                    | protease  |
| プロテアーゼ阻害薬〔剤〕              | protease inhibitor  |
| プロトプラスト                   | protoplast  |
| プロトロンビン時間                 | prothrombin time  |



[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                |  |
|----------------|--|
| プロドラッグ         | prodrug                                    |
| プロファージ         | prophage                                   |
| プロベネシド         | probenecid                                 |
| 不活化            | inactivation                               |
| 不活化ワクチン        | inactivated vaccine                        |
| 不活性化係数         | inactivation factor                        |
| 不活性化酵素         | inactivating enzymes                       |
| 不潔/感染手術        | dirty/infected operation                   |
| 不潔区域           | dirty area                                 |
| 不潔創            | dirty wound                                |
| 不顕性感染          | inapparent infection                       |
| 不適合            | incompatibility                            |
| 不眠〔症〕          | insomnia, sleeplessness                    |
| 〔原因〕不明熱        | fever of unknown(undetermined) origin<FUO> |
| 付着、接着          | attachment, adhesion                       |
| 付着（接着）因子       | adhesin                                    |
| 付着（接着）性        | adherence                                  |
| 付着分子           | adhesin molecule                           |
| 浮腫             | edema                                      |
| 普通寒天培地         | nutrient agar medium                       |
| 普通石けん          | plain soap                                 |
| 普遍的予防策         | universal precaution                       |
| 腐骨             | sequester                                  |
| 腐生菌            | saprophyte                                 |
| 孵卵器            | incubator                                  |
| 風疹             | rubella                                    |
| 風疹ウイルス         | rubella virus                              |
| 風疹ワクチン         | rubella vaccine                            |
| 封入体            | inclusion body                             |
| 封入体〔症〕結膜炎      | inclusion conjunctivitis                   |
| 封入体形成単位        | inclusion forming unit<IFU>                |
| 拭き取り採取、スワブ採取   | swab collection                            |
| 拭き取り法、スワブ法     | swab method                                |
| 服用性            | compliance                                 |
| 副咽頭間隙膿瘍        | parapharyngeal abscess                     |
| 副睾丸炎、精巣上体炎     | epididymitis                               |
| 副作用            | adverse reaction                           |
| 副鼻腔炎           | (paranasal) sinusitis                      |
| 副鼻腔気管支炎        | sinobronchitis                             |
| 副鼻腔気管支症候群      | sinobronchus syndrome                      |
| 腹腔鏡下手術         | laparoscopic surgery                       |
| 腹腔滲出液          | peritoneal exudate                         |
| 腹腔滲出細胞         | peritoneal exudate cell <PEC>              |
| 腹腔内感染          | intra-peritoneal infection                 |
| 腹腔内注射          | intra-peritoneal injection <JP>            |
| 腹腔内投与          | intra-peritoneal administration            |
| 腹腔内ドレナージ       | intra-peritoneal drainage                  |
| 腹腔内膿瘍          | intra-abdominal abscess                    |
| 腹腔内遊離ガス        | intraabdominal abscess                     |
| 腹腔マクロファージ      | peritoneal macrophage                      |
| 腹症             | abdomen                                    |
| 腹水             | ascites                                    |
| 腹部外傷           | abdominal trauma                           |
| 腹部穿刺           | abdominal paracentesis                     |
| 腹部膨満           | abdominal distension                       |
| 腹膜炎            | peritonitis                                |
| 腹膜刺激症状         | rebound tenderness, Blumberg sign          |
| 腹膜透析           | peritoneal dialysis <PD>                   |
| 複雑性感染症         | complicated infection                      |
| 複雑性腎盂腎炎        | constrictive pericarditis                  |
| 複雑性尿路感染〔症〕     | complicated urinary tract infection        |
| 複雑性膀胱炎         | complicated cystitis                       |
| 複数菌感染〔症〕       | polymicrobial infection                    |
| 覆布、ドレープ        | drape                                      |
| 沸騰水            | boiling water                              |
| 粉瘤             | atheroma                                   |
| 噴霧             | fogging                                    |
| 噴霧療法           | nebulization                               |
| 糞便検査           | fecal examination                          |
| 分割投与           | divided administration                     |
| 分節型分生子         | arthroconidium                             |
| 分子量            | molecular weight <mol wt>                  |
| 分泌型IgA         | secretory immunoglobulin A <sIg A>         |
| 分離、隔離          | isolation, segregation                     |
| 分離株            | isolate                                    |
| 分離培地           | isolation medium                           |
| 分離培養           | differential culture, isolation culture    |
| へ              |  |
| β-D-グルカン       | β-D-glucan                                 |
| β-溶血           | β-hemolysis                                |
| β-ラクタマーゼ       | β-lactamase                                |
| β-ラクタマーゼ産生菌〔株〕 | β-lactamase producing bacterium(pl.-ria)   |
| β-ラクタマーゼ阻害薬    | β-lactamase inhibitor                      |

[日本環境感染学会関連用語と英対照表]

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| β-ラクタム系薬〔剤〕                    | β-lactams   |
| ヘマトキシリン エオジン染色                 | hematoxylin [and] eosin<HE>stain                            |
| ヘモグロビン量                        | hemoglobin<Hb>  |
| ヘモフィルス属                        | <i>Haemophilus</i>  |
| ヘルペス脳炎                         | herpes encephalitis   |
| ヘルパンギ〔一〕ナ                      | herpangina  |
| ヘルペスウイルス                       | herpes virus  |
| ヘルペス口内炎                        | herpetic stomatitis   |
| HEPAフィルタ、超高性能フィルタ、超高性能ろ過空気フィルタ | high efficiency particulate air filter                      |
| ヘパプラスチンテスト                     | hepaplantin test  |
| ヘパリン                           | heparin   |
| ヘールフォルト症候群                     | Heerfordt syndrome  |
| ヘルペス性角結膜炎                      | herpetic keratoconjunctivitis                               |
| ヘルペス性歯肉口内炎                     | herpetic gingivostomatitis                                  |
| ベイスン法                          | basin method  |
| バイヨネラ属                         | <i>Veillonella</i>  |
| ベッドパン、便器                       | bedpan  |
| ベロ毒素（志賀毒素様毒素）                  | vero toxin  |
| ベロ毒素産生性大腸菌                     | vero cytotoxin-producing <i>Escherichia coli</i> <VTEC>     |
| ペスト菌                           | <i>Yersinia pestis</i>                                      |
| ペニシリンアレルギー                     | penicillin allergy  |
| ペプトン水                          | peptone water   |
| ペリプラスム                         | periplasm   |
| ペリプラスム間隙                       | periplasmic space   |
| 平均赤血球容積                        | mean corpuscular volume                                     |
| 平板                             | plate   |
| 平板培養                           | plate culture   |
| 併用                             | combination   |
| 併用効果                           | combined effect   |
| 併用療法                           | combination therapy   |
| 閉鎖式気管内吸引チューブ                   | closed endotracheal suction tube                            |
| 閉鎖式持続導尿システム                    | closed system of urinary drainage system                    |
| 閉鎖式ドレナージ                       | closed drainage   |
| 閉塞性黄疸                          | obstructive jaundice  |
| 閉塞性化膿性胆管炎                      | obstructive suppurative cholangitis                         |
| 閉塞性細気管支炎を伴う器質化                 | bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia          |
| 米国疾病管理センター                     | Centers for Disease Control and Prevention <CDC>            |
| 〔米国〕食品医薬品局                     | Food and Drug Administration <FDA>                          |
| 米国臨床検査標準化委員会                   | National Committee for Clinical Laboratory Standard <NCCLS> |
| 変異                             | variation, mutation   |
| 変異菌〔株〕                         | variant, mutant   |
| 変異原                            | mutagenic agent   |
| 変異原性試験                         | mutagenicity (mutation) test                                |
| 変形菌属                           | <i>Proteus</i>  |
| 変形性関節症                         | arthropathy deformans                                       |
| 扁桃打ち消し試験法                      | annulation test of tonsil                                   |
| 扁桃炎                            | tonsillitis   |
| 扁桃周囲炎                          | peritonsillitis   |
| 扁桃周囲膿瘍                         | peritonsillar abscess                                       |
| 扁桃肥大                           | tonsillar hypertrophy                                       |
| 扁桃誘発試験法                        | provocation test of tonsil                                  |
| 扁平コンジローマ                       | condyloma latum   |
| 偏性（絶対）嫌気性菌                     | obligatory anaerobe   |
| 偏性好気性菌                         | obligatory aerobe   |
| 便                              | feces   |
| 便器洗浄機（器）、ベッドパンウォッシャ            | bedpan washer   |
| 便器付き椅子                         | commode   |
| 鞭虫                             | whipworm, <i>Trichuris trichiura</i>                        |
| 鞭虫症                            | trichuriasis  |
| 鞭毛                             | flagellum   |
| 鞭毛抗原（H抗原）                      | flagella antigen<H antigen>                                 |
| 鞭毛虫                            | mastigote   |
| 鞭毛虫症                           | flagellosis   |
| ほ                              |   |
| ホメオスターシス                       | homeostasis   |
| ホモジネート                         | homogenate  |
| ボウイー・ディック・テスト                  | Bowie-Dick test   |
| ボウエルズ病                         | Boels diseases  |
| ボツリヌス菌                         | <i>Clostridium botulinum</i>                                |
| ボツリヌス病                         | botulism  |
| ボルデテラ属                         | <i>Bordetella</i>   |
| ボレリア属                          | <i>Borrelia</i>   |
| ポケット感染                         | pocket infection  |
| ポックスウイルス                       | poxvirus  |
| ポテトデキストロース寒天培地                 | potato dextrose agar <PDA> medium                           |
| ポリアクリルアミドゲル電気泳動                | polyacrylamide gel electrophoresis                          |
| ポリオウイルス                        | poliomyelitis virus   |
| 〔経口〕ポリオ生ワクチン                   | oral live poliovirus vaccine                                |
| ポリクローナル抗体                      | polyclonal antibody   |
| ポリープ状                          | fungoid   |
| ポリメラーゼ連鎖反応                     | polymerase chain reaction <PCR>                             |
| ポーリン（透過孔）                      | porin channel   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 保菌者、キャリア                | carrier                                     |
| 保護用眼鏡                   | eye goggle                                  |
| 保存培養                    | stock culture                               |
| 補体                      | complement                                  |
| 補体結合                    | complement fixation<CF>                     |
| 補体結合試験                  | complement fixation<CF> test                |
| 補体結合反応                  | complement fixation reaction                |
| 補体50%溶血単位               | 50% hemolytic unit of complement <CH50>     |
| 母子（児）感染                 | feto-maternal infection                     |
| 包括的サーベイランス              | hospital-wide (comprehensive) surveillance  |
| 包帯交換                    | dressing change                             |
| 包虫症                     | hydatid disease (echinococcosis)            |
| 法定伝染病                   | legal communicable disease                  |
| 放射線                     | radiation                                   |
| 放射線障害                   | radiation damage, radiation hazard (injury) |
| 放射線療法                   | radiotherapy, irradiation therapy           |
| 放線菌症、アクチノミセス症           | actinomycosis                               |
| 放線菌属、アクチノミセス属           | <i>Actinomyces</i>                          |
| 孢子（芽胞）                  | bacterial spore                             |
| 蜂巣炎                     | cellulitis                                  |
| 縫合不全                    | anastomotic failure, anastomotic leakage    |
| 飽和蒸気                    | saturated vapor                             |
| 防腐薬                     | antiseptic                                  |
| 防護環境[易感染患者を収容する病室]、防御環境 | protective environment (PE)                 |
| 膀胱炎                     | cystitis                                    |
| 膀胱結核                    | bladder tuberculosis                        |
| 膀胱穿刺[術]                 | bladder puncture (punctuation)              |
| 膀胱洗浄[法]                 | bladder irrigation                          |
| 膀胱尿管逆流〔症〕               | vesicoureteral reflux<VUR>                  |
| 膀胱尿道炎、尿道膀胱炎             | cystourethritis                             |
| 墨汁法                     | indian ink method                           |
| 発赤                      | redness                                     |
| 発赤拡張                    | flare                                       |
| 発赤毒                     | erythrogenic toxin                          |
| 発疹                      | exanthema, eruption                         |
| 発疹チフス                   | epidemic typhus                             |
| 発疹熱                     | endemic typhus                              |
| ま                       |   |
| マイクロタイター法               | microtiter technique (method)               |
| マイクロプレート                | microplate                                  |
| マイコセル寒天                 | mycosel agar                                |
| マイコトキシン                 | mycotoxin                                   |
| マイコバクテリウム属              | <i>Mycobacterium</i>                        |
| マイコプラズマ肺炎               | mycoplasma pneumonia                        |
| マイボーム腺炎（瞼板腺炎）           | meibomitis, meibomianitis, tarsadenitis     |
| マクロファージ（大食細胞）           | macrophage                                  |
| マラリア                    | malaria                                     |
| マラリア原虫                  | <i>Plasmodium</i>                           |
| マリナム菌                   | <i>Mycobacterium marinum</i>                |
| マルタ熱                    | Malta fever                                 |
| マルタ熱菌                   | <i>Bruceella melitensis</i>                 |
| マルネツフェイ型ペニシリウム症         | penicilliosis marneffei                     |
| マールブルグウイルス              | Marburg virus                               |
| マールブルグ病                 | Marburg virus disease                       |
| 麻疹                      | measles                                     |
| 麻疹ウイルス                  | measles virus                               |
| 麻疹脳炎                    | measles encephalitis                        |
| 麻疹肺炎                    | measles pneumonia                           |
| 麻疹ワクチン                  | measles vaccine                             |
| 麻痺性イレウス（腸閉塞）            | paralytic ileus                             |
| 埋没性扁桃                   | buried tonsil                               |
| 膜透過性                    | membrane permeability                       |
| 末梢神経系                   | peripheral neuritis                         |
| 慢性                      | chronic                                     |
| み                       |   |
| ミクソウイルス                 | myxovirus                                   |
| ミクリッツ症候群（病）             | Mikulicz syndrome (disease)                 |
| ミクロブイオン希釈法              | broth microdilution method                  |
| ミュラーヒントン液体〔培地〕          | Mueller-Hinton broth <MHB>                  |
| ミュラーヒントン寒天〔培地〕          | Mueller-Hinton agar <MHB>                   |
| 未熟（性）                   | prematurity                                 |
| 未熟児                     | immature infant                             |
| 三日熱マラリア                 | tertian malaria                             |
| 三日熱マラリア原虫               | <i>Plasmodium vivax</i>                     |
| 水を必要としない消毒薬（速乾性擦式消毒薬）   | waterless antiseptic agent                  |
| 水を必要としない手洗い用製剤          | waterless handwashing product               |
| 密度                      | density                                     |
| 耳茸                      | ear polyp                                   |
| 耳鳴                      | ear noises (ringing)                        |
| 脈絡網膜炎                   | chorioretinitis                             |
| む                       |   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                     |   |
|---------------------|---|
| ムコ多糖〔体〕             | mucopolysaccharide <MPS>                                  |
| ムコ蛋白                | mucoprotein   |
| ムコペプチド              | mucopeptide   |
| ムーコル症               | mucormycosis  |
| ムチン                 | mucin   |
| ムラミン酸               | muramic acid  |
| ムレイン                | murein  |
| ムンプス (流行性耳下腺炎)      | mumps   |
| ムンプス髄膜脳炎            | mumps meningoencephalitis                                 |
| ムンプス精巣炎 (辜丸炎)       | mumps orchitis  |
| ムンプスワクチン            | mumps vaccine   |
| 無 $\gamma$ グロブリン血症  | agammaglobulinemia  |
| 無顆粒球症               | agranulocytosis   |
| 無顆粒細胞性アンギーナ         | agranulocytotic angina                                    |
| 無芽胞嫌気性菌             | non-sporeforming anaerobe                                 |
| 無菌                  | asepsis   |
| 無菌カテーテル法            | aseptic catheterization                                   |
| 無菌空気                | sterile air   |
| 無菌試験                | sterility test  |
| 無菌手術                | aseptic surgery   |
| 無菌手術室               | aseptic operating room                                    |
| 無菌性髄膜炎              | aseptic meningitis  |
| 無菌〔性〕膿尿             | abacterial (aseptic) pyuria                               |
| 無菌性腹膜炎              | aseptic peritonitis                                       |
| 無菌操作                | aseptic procedure, aseptic technique                      |
| 無菌的、防腐薬             | antiseptic  |
| 無菌的遮蔽、無菌的被覆         | aseptic barrier   |
| 無菌動物                | germ-free animal  |
| 無効                  | poor  |
| 無症候性細菌尿             | asymptomatic bacteriuria                                  |
| 無症候性細菌尿             | asymptomatic bacteriuria                                  |
| 無症候性保菌者             | asymptomatic carrier                                      |
| 無生物表面〔環境表面〕         | inanimate surface   |
| 無石胆囊炎               | acalculous cholecystitis                                  |
| 無溶血 ( $\gamma$ -溶血) | $\gamma$ -hemolysis                                       |
| め                   |   |
| メソソーム               | mesosome  |
| メタロ酵素               | metalloenzyme   |
| メタロ $\beta$ -ラクタマーゼ | metallo $\beta$ -lactamase                                |
| メシチリン               | methicillin <DMPPC>                                       |
| メシチリン感性黄色ブドウ球菌      | methicillin-resistant <i>Staphylococcus aureus</i> <MRSA> |
| メトトレキサート            | methotrexate <MTX>  |
| メトロニダゾール            | metronidazole   |
| メラ舌炎                | Moeller glossitis   |
| メリオイドーシス (類鼻疽)      | melioidosis   |
| メンブランフィルター          | membrane filter   |
| 眩暈 (めまい)〔症〕         | dizziness, giddiness, vertigo                             |
| 滅菌                  | sterilization   |
| 滅菌器                 | sterilizer  |
| 滅菌工程                | sterilization process                                     |
| 滅菌水                 | sterilized water  |
| 滅菌バリデーション           | sterilization validation                                  |
| 免疫                  | immunity  |
| 免疫〔学的〕診断〔法〕         | immunodiagnosis   |
| 免疫応答                | immune response   |
| 免疫化学療法              | immunochemotherapy  |
| 免疫グロブリン             | immunoglobulin<Ig>  |
| 免疫グロブリンA            | immunoglobulin A<Ig A>                                    |
| 免疫グロブリンD            | immunoglobulin D<Ig D>                                    |
| 免疫グロブリンE            | immunoglobulin E<Ig E>                                    |
| 免疫グロブリンG            | immunoglobulin G<Ig G>                                    |
| 免疫グロブリンM            | immunoglobulin M<Ig M>                                    |
| 免疫蛍光法               | immunofluorescence<IF>                                    |
| 免疫血清                | immune serum  |
| 免疫原性                | immunogenicity  |
| 免疫調節                | immunomodulation  |
| 免疫調節薬               | immunomodulators  |
| 免疫電気泳動法             | immunoelectrophoresis<IEP>                                |
| 免疫反応                | immunoreaction  |
| 免疫賦活薬〔剤〕            | immunopotentiator, immunostimulator [s]                   |
| 免疫不全                | immune deficiency   |
| 免疫不全、免疫抑制           | immunosuppressed  |
| 免疫不全症候群             | immune deficiency syndrome                                |
| 免疫麻痺                | immunological paralysis                                   |
| 免疫抑制                | immunosuppression   |
| 免疫抑制薬〔剤〕            | immunosuppressant   |
| 免疫抑制療法              | immunosuppressive therapy                                 |
| 免疫予防                | immunoprophylaxis   |
| 免疫療法                | immunotherapy   |
| 綿状反応                | flocculation  |
| も                   |   |
| モニタリング、疫学調査         | monitoring  |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                   |   |
|-------------------|---|
| モノカイン             | monokine <MK>   |
| モノ(単)クローナル抗体      | monoclonal antibody <Mab>                                       |
| モラー・アクセンフェルト菌     | Morax-Axenfeld bacillus, Moraxella lacunata                     |
| モラクセラ属            | Moraxella   |
| モルガン菌             | Morganela Morganii  |
| 毛髪糸状菌症            | trichomycosis   |
| 毛瘡                | sycosis   |
| 毛巣嚢胞(洞)           | pilonidal cyst (sinus)  |
| 毛嚢炎(毛包炎)          | folliculitis  |
| 毛包虫(ニキビダニ)        | Demodex folliculorum  |
| 毛様充血              | ciliary injections  |
| 網内系(細網内皮系)        | reticulo-endothelial system <RES>                               |
| 網脈絡膜炎(脈絡網膜炎)      | retinochoroiditis (chorioretinitis)                             |
| 網膜壊死              | retinal necrosis  |
| や                 |   |
| やや有効              | fair  |
| 野兔病               | tularemia   |
| 野兔病菌              | Francisella tularensis  |
| 薬剤再評価             | reevaluation of drug efficacy                                   |
| 薬効試験              | drug efficacy test  |
| 薬剤感〔受〕性菌          | drug susceptible bacterium(p/. -ria)                            |
| 薬剤感受性試験           | drug susceptibility test, antibacterial susceptibility test [s] |
| 薬剤性大腸炎            | drug associated colitis   |
| 薬剤耐性              | drug resistance   |
| 薬剤耐性因子            | drug resistance factor  |
| 薬剤耐性菌             | drug resistant bacterium(p/. -ria)                              |
| 薬剤耐性プラスミド         | drug resistance plasmid   |
| 薬疹                | drug eruption, drug rash  |
| 薬動力学              | pharmacodynamics  |
| 薬動学的パラメーター        | pharmacokinetic parameter                                       |
| 薬物アレルギー           | drug allergy  |
| 薬物過敏症             | hypersensitivity to drug  |
| 薬物間相互作用           | drug-drug interaction   |
| 薬物(剤)性肝炎          | drug induced hepatitis  |
| 薬物性口内炎            | stomatitis medicamentosa  |
| 薬物性肺炎             | drug-induced pneumonitis  |
| 薬物性鼻炎             | drug induced rhinitis   |
| 薬物性皮膚炎            | dermatitis medicamentosa  |
| 薬物動態学(薬物速度論)      | pharmacokinetics  |
| 薬物熱               | drug [induced] fever  |
| 薬物濃度曲線下面積         | area under the curve <AUC>                                      |
| 薬理作用              | pharmacological action  |
| 薬理試験              | pharmacological test  |
| ゆ                 |   |
| ULPAフィルタ          | ultra low penetration air filter                                |
| ユーバクテリウム属         | Eubacterium   |
| 輸血後肝炎             | posttransfusion hepatitis                                       |
| 輸送培地              | transport medium  |
| 輸入感染症             | afferent infectious disease                                     |
| 輸入真菌症             | imported mycosis  |
| 癒着性中耳炎            | adhesive otitis media   |
| 有意差               | significant difference  |
| 有芽胞嫌気性菌           | sporeforming anaerobe   |
| 有効                | effective, good effect  |
| 有効性               | efficacy  |
| 有効率               | effective rate  |
| 50%有効量            | 50% effective dose<ED50>  |
| 有効量               | effective dose  |
| 有病率               | morbidity prevalence rate                                       |
| 疣贅                | vegetation, verruca, wart                                       |
| 遊走                | migration, swarming   |
| 誘導                | induction   |
| 誘導期               | lag phase   |
| 誘発試験              | provocative test  |
| 床清掃               | cleaning of floor   |
| よ                 |   |
| ヨ－ネ菌              | Mycobacterium paratuberculosis                                  |
| 予見的研究、前向き調査、前向き研究 | prospective study   |
| 予定(待期)手術          | elective operation  |
| 予防医学              | preventive medicine   |
| 予防隔離、逆隔離          | protective isolation  |
| 予防策               | precaution  |
| 予防接種、ワクチン注射       | vaccination   |
| 予防的化学療法           | chemoprophylaxis  |
| 予防的化学療法           | prophylactic chemotherapy                                       |
| 予防投与              | prophylactic administration                                     |
| 予防内服、予防投与         | prophylactic medication   |
| 用具                | equipment   |
| 用手洗淨、手洗淨          | manual cleaning   |
| 用量設定試験            | dose finding trial  |
| 幼若動物毒性試験          | juvenile animal toxicity test                                   |

[日本環境感染学会関連用語和英対照表]

|                    |   |
|--------------------|---|
| 溶菌                 | bacteriolysis                                 |
| 溶菌酵素               | lytic enzyme                                  |
| 溶血                 | hemolysis                                     |
| 溶血性尿毒症症候群          | hemolytic uremic syndrome<HUS>                |
| 溶血性貧血              | hemolytic anemia                              |
| 溶血性レンサ球菌           | hemolytic streptococcus ( <i>p/l.-cocci</i> ) |
| 溶血毒                | hemolysin                                     |
| 容量                 | volume<vol>                                   |
| 葉酸代謝拮抗薬〔剤〕         | folate metabolism antagonist                  |
| 葉酸拮抗薬〔剤〕           | antifolates                                   |
| 腰椎穿刺               | lumbar puncture                               |
| 腰部髄液ドレナージ          | lumbar drainage                               |
| 癰（よう）              | carbuncle                                     |
| 陽圧室                | pressurized room                              |
| 四日熱マラリア原虫          | Plasmodium malariae                           |
| ら                  |   |
| ライター症候群            | Reiter syndrome                               |
| ライノウイルス            | rhinovirus                                    |
| ライム病               | Lyme disease                                  |
| ライム病ボレリア           | <i>Borrelia burgdorferi</i>                   |
| ラクトバシラス属           | <i>Lactobacillus</i>                          |
| ラクトフェノールコットンブルー液   | lactophenol cotton blue fluid                 |
| ラクトフェリン            | lactoferrin                                   |
| ラッサウイルス            | Lassa virus                                   |
| ラッサ熱               | Lassa fever                                   |
| ラブドウイルス            | rhabdovirus                                   |
| ラミブジン              | lamivudine                                    |
| ランブル鞭毛虫            | <i>Giardia lamblia</i>                        |
| ランブル鞭毛虫症           | giardiasis                                    |
| 癩（ハンセン病）           | leprosy, Hansen's disease                     |
| 癩菌                 | <i>Mycobacterium leprae</i>                   |
| 落下菌測定法             | setting plate sampling                        |
| 卵黄寒天培地             | egg-yolk agar medium                          |
| 卵黄反応               | egg-yolk reaction                             |
| 卵管炎                | salpingitis                                   |
| 卵管卵巣膿瘍             | tuboovarian abscess                           |
| 卵管留膿腫（症）           | pyosalpinx                                    |
| 卵巣炎                | oophoritis                                    |
| 卵巣膿瘍               | ovarian abscess                               |
| 卵白アルブミン            | ovalbumin <OVA>                               |
| り                  |   |
| リウマチ性心内膜炎          | rheumatic endocarditis                        |
| リウマチ性心膜炎           | rheumatic pericarditis                        |
| リウマチ熱              | rheumatic fever                               |
| リキャップ              | recap (resheath)                              |
| リキャップ法             | resheathing technique                         |
| リケッチア              | <i>Rickettsia</i>                             |
| リケッチア症             | rickettsiosis                                 |
| リザーバ、病原巣、保菌宿主、保虫宿主 | reservoir (reservor)                          |
| リーシュマニア            | <i>Leishmania</i>                             |
| リーシュマニア症           | Leishmaniasis                                 |
| リスクアセスメント          | risk assessment                               |
| リスク管理              | risk management                               |
| リスター型              | Lister form <L-form>                          |
| リステリア症             | listeriosis                                   |
| リステリア属             | <i>Listeria</i>                               |
| リストセチン             | ristocetin                                    |
| リソソーム              | lysosome                                      |
| リゾスタフィン            | lysothaphin                                   |
| リゾチーム              | lysozyme                                      |
| リッター新生児剥脱性皮膚炎      | dermatitis exfoliative neonatorum Ritter      |
| リトナビル              | Ritonavir                                     |
| リノスポリジウム症          | rhinosporidiosis                              |
| リピドA               | lipid A                                       |
| リボソーム              | ribosome                                      |
| リポソーム              | liposome                                      |
| リポ多糖体              | lipopolysaccharide <LPS>                      |
| リムルス試験             | limulus test                                  |
| リンクナース、連携看護師       | link nurse                                    |
| リンケ（ラインケ）浮腫        | Reinke edema                                  |
| リン酸化〔反応〕           | lincomycin <LCM>                              |
| リン酸化酵素             | phosphotransferase                            |
| リン酸緩衝生理食塩水         | phosphate buffered saline                     |
| リンパ管炎              | lymphangitis                                  |
| リンパ球               | lymphocyte                                    |
| リンパ球刺激試験           | lymphocyte stimulation test <LST>             |
| リンパ節幼若化反応          | lymphocyte transformation                     |
| リンパ節               | lymph node                                    |
| リンパ節炎              | lymphadenitis                                 |
| リンフォカイン            | lymphokine                                    |
| 利用、同化、資化           | assimilation                                  |
| 罹患                 | morbidity                                     |

